Dräger PARAT® 3100/3200

Instructions for use

de, en, fr, es, ptBR, it, nl, da, fi, no, sv, et, lv, lt

1/2

Notified body:
Involved in Type Testing and product surveillance:
DEKRA Testing and Certification GmbH
Handwerkstraße 15
70565 Stuttgart
Germany
Reference number:
CE 0158

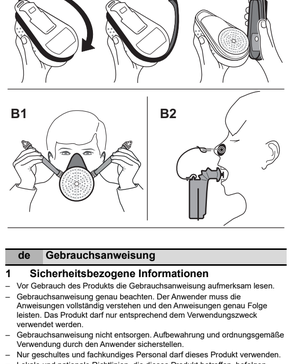
Approved body:
BSI Assurance UK Ltd.
Kitemark Court
Davy Avenue
Knowlhill
Milton Keynes
MK5 8PP
United Kingdom
Identification number:
UKCA 0086

Importer (UK):
Draeger Safety UK Ltd
Ullswater Close,
Blyth Riverside Business Park
Blyth, Northumberland NE24 4RG, UK

PARAT 3100
EAC
TP TC 019/2011

Manufacturer
Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
D-23560 Lübeck
Germany
+49 451 8 82-0

9300130 – 1483.200 me
© Dräger Safety AG & Co. KGaA
Edition: 06 – 2023-10 (Edition: 1 – 2019-07)
Subject to alterations
www.draeger.com



de Gebrauchsanweisung

1 Sicherheitsbezogene Informationen

- Vor Gebrauch des Produkts die Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.
- Gebrauchsanweisung genau beachten. Der Anwender muss die Anweisungen vollständig verstehen und den Anweisungen genau Folge leisten. Das Produkt darf nur entsprechend dem Verwendungszweck verwendet werden.
- Gebrauchsanweisung nicht entsorgen. Aufbewahrung und ordnungsgemäße Verwendung durch den Anwender sicherstellen.
- Nur geschultes und fachkundiges Personal darf dieses Produkt verwenden.
- Lokale und nationale Richtlinien, die dieses Produkt betreffen, befolgen.
- Nur geschultes und fachkundiges Personal darf das Produkt überprüfen, reparieren und instand halten. Dräger empfiehlt alle Instandhaltungsarbeiten durch Dräger durchführen zu lassen.
- Für Instandhaltungsarbeiten nur Original-Dräger-Teile und -Zubehör verwenden. Sonst könnte die korrekte Funktion des Produkts beeinträchtigt werden.
- Fehlerhafte oder unvollständige Produkte nicht verwenden. Keine Änderungen am Produkt vornehmen.
- Dräger bei Fehlern oder Ausfällen vom Produkt oder von Produktteilen informieren.

2 Konventionen in diesem Dokument

2.1 Bedeutung der Warnhinweise

Die folgenden Warnhinweise werden in diesem Dokument verwendet, um den Anwender auf mögliche Gefahren hinzuweisen. Die Bedeutungen der Warnhinweise sind wie folgt definiert:

Warnzeichen	Signalwort	Klassifizierung des Warnhinweises
⚠	WARNUNG	Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Tod oder schwere Verletzungen eintreten.
⚠	VORSICHT	Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Verletzungen eintreten. Kann auch als Warnung vor unsachgemäßem Gebrauch verwendet werden.
	HINWEIS	Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Schädigungen am Produkt oder der Umwelt eintreten.

2.2 Marken

Marke	Markeninhaber
PARAT®	Dräger

Die folgende Internetseite führt die Länder auf, in denen die Marken von Dräger eingetragen sind: www.draeger.com/trademarks.

3 Beschreibung

⚠ **WARNUNG**
Gesundheitsgefahr!
Die Dräger PARAT 3100 und 3200 schützen nicht bei Sauerstoffmangel und nicht gegen Kohlenstoffmonoxid (CO).
► Eine Nichtbeachtung kann zu schwerer Körperverletzung oder zum Tod führen.

3.1 Verwendungszweck

ℹ Das Fluchtfiltergerät nur für Fluchtzwecke im Gefahrenfall benutzen, nicht für den Arbeitseinsatz!

Dräger PARAT 3100 und Dräger PARAT 3200 sind Fluchtfiltergeräte zur Selbstrettung aus Betriebsanlagen, in denen plötzlich organische oder anorganische Gase und Dämpfe, Schwefeldioxid, Chlorwasserstoff und andere saure Gase, Ammoniak und organische Ammoniak-Derivate als Atemgifte auftreten. Die Geräte sind für eine Fluchtdauer von 15 Minuten geeignet. Sie sind für einmaligen Gebrauch vorgesehen. Bei hohen Atemgiftkonzentrationen (≥1 Vol%) und beim Auftreten von Niedrigsiedegemischen Gruppe 1 und 2 ist ein reduzierter Schutz zu erwarten. Bei ungeübten Benutzern kann Atemerschwernis auftreten.

Die Fluchtfiltergeräte sind in einem Kunststoffgehäuse verpackt und können am Gürtel bzw. an der Jackentasche getragen werden.

⚠ **WARNUNG**
Gesundheitsgefahr!
Bei Verwendung des Fluchtfiltergeräts außerhalb des Lagertemperaturbereichs können sich Filterleistungen verringern.
► Lagertemperatur beachten.

3.2 Zulassungen

Die Dräger PARAT 3100/3200 ist zugelassen nach:
- DIN 58647-7:1997
- (EU) 2016/425
- Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB

Konformitätserklärungen: siehe www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Gerätetypen

Benennung	Atemanschluss	Filtertyp	Klasse
Dräger PARAT 3100	Halbmaske	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Mundstück und Nasenklammer	ABEK	15

3.4 Symbolerklärungen

Symbol	Erklärung
	Gebrauchsanweisung beachten!
	Während des Gebrauchs nicht sprechen!
	Verfallsdatum
	Temperaturbereich der Lagerbedingungen
	Maximale Feuchte der Lagerbedingungen
	Herstelldatum der Halbmaske: Fertigungsuhr, siehe Erläuterung: www.draeger.com/ifu/?SearchTerm=9021650

4 Gebrauch

4.1 Vorbereitungen für den Gebrauch

HINWEIS
Fluchtfiltergerät regelmäßig im ungeöffneten Zustand sichtprüfen:
- Verfallsdatum ist nicht überschritten
- Filterzustand ist unversehrt
- Verpackung ist unbeschädigt
- Plombe ist unbeschädigt

Fluchtfiltergerät nur im unbeschädigten Zustand benutzen.
1. Plombe mit der Lasche aufreißen (Abb. A1).
2. Verschlussband entfernen (Abb. A2).
3. Verpackung öffnen (Abb. A3), Gerät entnehmen und, wie im Folgenden beschrieben, anlegen.

4.2 Dräger PARAT 3100 anlegen (Abb. B1)

ℹ Bärte, Koteletten und tiefe Narben verursachen Leckagen. Entsprechende Personen sind für das Tragen des Fluchtfiltergerätes ungeeignet!

1. Halbmaske an den Bändern fassen und vor Mund und Nase halten.
2. Bänderung hinter dem Kopf schließen.
3. Unverzüglich flüchten.

ℹ Falls Leckagen auftreten (feststellbar z. B. durch einen Luftzug am Nasenrücken oder Geruch), Maske im Nasenbereich andrücken.

4.3 Dräger PARAT 3200 anlegen (Abb. B2)

ℹ Mundstückgarnituren können für Personen mit Zahnvollprothesen ungeeignet sein.

1. Mundstück in den Mund stecken und mit den Lippen umschließen. Die Beißzapfen mit den Zähnen halten.
2. Nasenklammer auseinanderziehen und fest auf die Nasenflügel setzen. Falls die Nasenklammer abrutscht, Nasenklammer andrücken und festhalten oder Nase zuhalten.
3. Unverzüglich flüchten.

⚠ **WARNUNG**
Gesundheitsgefahr!
Beim Sprechen können Atemgifte in die Atemwege gelangen und schwere gesundheitliche Schäden hervorrufen oder zum Tode führen.
► Nicht sprechen, während das Dräger PARAT 3200 im Einsatz ist!

5 Wartung

⚠ **VORSICHT**
Gesundheitsgefahr!
Unverdünnte Mittel sind bei direktem Kontakt mit Augen oder Haut gesundheitsschädlich.
Andere Mittel, Dosierungen und Einwirkzeiten können Schäden an dem Produkt hervorrufen.
► Zum Reinigen und Desinfizieren keine Lösungsmittel (z. B. Aceton, Alkohol) oder Reinigungsmittel mit Schleifpartikeln verwenden. Nur die beschriebenen Verfahren anwenden und geeignete Reinigungs- und Desinfektionsmittel verwenden.
► Beim Arbeiten mit diesen Mitteln Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen.

Das Fluchtfiltergerät hat eine Gesamtlebensdauer von 12 Jahren. Die Lebensdauer des Fluchtfiltergeräts verlängert sich nach dem Filterwechsel jeweils bis zum Verfallsdatum des Filters. Die Gesamtlebensdauer richtet sich nach dem ältesten Bestandteil.

Das Verfallsdatum des Filters und die Fertigungsuhren in allen Plastik- und Gummiteilen beachten.

5.1 Reinigung

Informationen zu geeigneten Reinigungs- und Desinfektionsmitteln und deren Spezifikation siehe Dokument 9100081 unter www.draeger.com/IFU.

Nur geschultes Fachpersonal darf die Fluchtfiltergeräte warten. Die Geräte müssen nach vier Jahren bzw. nach unbeabsichtigter Öffnung folgendermaßen gewartet werden:
1. Filter ausknüpfen.
2. Eine Reinigungslösung aus Wasser und einem Reinigungsmittel vorbereiten.
3. Halbmaske bzw. Mundstück:
   - mit einem weichen Lappen und der Reinigungslösung reinigen.
   - unter fließendem Wasser gründlich ausspülen.
4. Ein Desinfektionsbad aus Wasser und einem Desinfektionsmittel vorbereiten.
5. Halbmaske bzw. Mundstück:
   - in das Desinfektionsbad einlegen.
   - unter fließendem Wasser gründlich ausspülen.
   - an der Luft oder im Trockenschrank trocknen lassen (Temperatur: max. 55 °C).
   Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen
6. Ersatzfilter aus der Fabrikpackung nehmen und so einknüpfen, dass das Verfallsdatum durch die Verpackung hindurch sichtbar ist.

Gerät verpacken:
1. Gebäuseteile zusammenfügen.
2. Gehäuseteile mit dem Verschlussband und einer neuen Plombe verschließen.
3. Einwandfreien Sitz und Unversehrtheit der Plombe prüfen.

6 Lagerung

Fluchtfiltergerät in der Verpackung kühl und trocken lagern. Die Lagertemperatur sollte zwischen –10 °C und +55 °C bei einer Luftfeuchtigkeit von 20 % bis 70 % rel. Feuchte liegen.

Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden. Die Lagerfähigkeit kann beeinträchtigt werden, wenn das Fluchtfiltergerät unter anderen Bedingungen gelagert wird.

ℹ Falls die lokalen spezifischen Klimabedingungen es nicht ausschließen, dass während der Lagerdauer temporär oder mehrere Wochen ein feucht-warmes Klima, wie z. B. in subtropischen und tropischen Klimazonen, vorherrscht, weist Dräger darauf hin, dass die Filterleistung mit zunehmendem Alter von der Normanforderung abweichen kann. In diesem Fall empfiehlt Dräger die Verwendung der Produktvariante Dräger PARAT 3160/3260 mit einem hochwertigen Aluminium-Sperrschichtbeutel, der den Filter vor kritischen Klimaeinwirkungen über den gesamten Zeitraum der Lebensdauer schützt.

7 Entsorgung

Produkt gemäß den geltenden Vorschriften entsorgen.

en Instructions for use

1 Safety-related information

- Before using this product, carefully read the instructions for use.
- Strictly follow the instructions for use. The user must fully understand and strictly observe the instructions. Use the product only for the purposes specified in the intended use section of this document.
- Do not dispose of the instructions for use. Ensure that they are stored and used appropriately by the user.
- Only trained and competent users are permitted to use this product.
- Comply with all local and national rules and regulations associated with this product.
- Only trained and competent personnel are permitted to inspect, repair and service the product. Dräger recommends that all maintenance activities are carried out by Dräger.
- Use only genuine Dräger spare parts and accessories. Otherwise, the proper functioning of the product may be impaired.
- Do not use a faulty or incomplete product. Do not modify the product.
- Notify Dräger in the event of any component fault or failure.

2 Conventions in this document

2.1 Meaning of the warning notices

The following warning notices are used in this document to alert the user to potential hazards. The meanings of the warning notices are defined as follows:

Warning sign	Signal word	Classification of the warning notice
⚠	WARNING	Indicates a potentially hazardous situation. If not avoided, it could result in death or serious injury.
⚠	CAUTION	Indicates a potentially hazardous situation. If not avoided, it could result in physical injury. It may also be used to alert against unsafe practices.
	NOTICE	Indicates a potentially hazardous situation. If not avoided, it could result in damage to the product or environment.

2.2 Trademarks

Trademark	Owner of trademark
PARAT®	Dräger

The following website lists the countries in which the Dräger trademarks are registered: www.draeger.com/trademarks.

3 Description

⚠ **WARNING**
Danger to health!
Dräger PARAT 3100 and 3200 offer no protection under low-oxygen conditions nor against carbon monoxide (CO).
► Failure to observe this can lead to severe personal injury or death.

3.1 Intended use

ℹ Only use the filtering escape device for the purpose of escaping in an emergency. Do not use during regular operations!

The Dräger PARAT 3100 and Dräger PARAT 3200 are filtering escape devices for self-rescue while escaping from industrial plants in which toxic organic or inorganic gases and vapours, sulphur dioxide, hydrogen chloride and other acid gases, ammonia and organic ammonium compounds are suddenly released, filling the atmosphere with respiratory poisons. The devices are designed for a maximum duration of escape of 15 minutes. They are non-reusable. At high concentrations of respiratory poisons (≥1 Vol%) and in the presence of low boiling point substances of group 1 and 2, a reduced degree of protection is to be expected. Inexperienced users may have breathing difficulty.

The filtering escape devices are packed in a plastic case suitable for wearing on the belt or carrying in a jacket pocket.

⚠ **WARNING**
Danger to health!
If the filtering escape device is used outside the storage temperature range, the filter performance may decrease.
► Observe the storage temperature.

3.2 Approvals

The Dräger PARAT 3100/3200 is approved in accordance with:
- DIN 58647-7:1997
- (EU) 2016/425
- Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB

Declarations of conformity: see www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Filter types

Designation	Facepiece	Filter type	Class
Dräger PARAT 3100	Half mask	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Mouthpiece and nose clip	ABEK	15

3.4 Symbol explanations

Symbol	Explanation
	Follow the instructions for use.
	Do not speak while wearing the filter!
	Expiry date
	Storage temperature range
	Maximum humidity during storage
	Date of manufacture of the half mask: Date-of-manufacture dial symbol, explained here: www.draeger.com/ifu/?SearchTerm=9021650

4 Use

4.1 Preparations for use

NOTICE
Regularly carry out a visual inspection of the unopened filtering escape device to ensure that:
- the date of expiry is not exceeded
- the filter is in perfect condition
- the packaging is undamaged
- the sealing tag is undamaged

Only use the filtering escape device if it is undamaged.
1. Grasp the flap and pull off the sealing tag (Figure A1).
2. Remove the sealing strap (Figure A2).
3. Open the package (Fig. A3), take out the device and put it on as described below.

4.2 Put on your Dräger PARAT 3100 device (Fig. B1)

ℹ Facial hair (beard, sideburns and the like) and deep scars will cause leakage. This filtering escape device is therefore unsuitable for persons with such facial features!

1. Take hold of the half mask by its straps and hold it in front of the mouth and nose.
2. Fasten the straps at the back of the head.
3. Leave the contaminated area immediately.

ℹ In case of leakages (indicated by e. g. drafts of air around the bridge of the nose or odours), firmly press the mask against the nose.

4.3 Put on your Dräger PARAT 3200 device (Fig. B2)

ℹ Mouthpiece assemblies may be unsuitable for persons who wear full dentures.

1. Insert the mouthpiece into the mouth and close the lips over it. Hold the mouthpiece tab in place with the teeth.
2. Pull apart the nose clip and fit it securely against the nostrils.
   If the nose clip slips, press on the nose clip and hold it in place or hold the nose shut.
3. Leave the contaminated area immediately.

⚠ **WARNING**
Danger to health!
If the user speaks while wearing the apparatus, the respiratory poison may enter the respiratory tract and cause serious health issues or even death.
► Do not speak while wearing the Dräger PARAT 3200!

5 Maintenance

⚠ **CAUTION**
Danger to health!
Undiluted agents that come into direct contact with eyes or skin are hazardous to health.
Other agents, dosages and contact times can cause damage to the product.
► Do not use any solvents (e.g. acetone, alcohol) or cleaning agents containing abrasive particles for cleaning and disinfecting. Only use the procedures described and the appropriate cleaning and disinfecting agents.
► Always wear protective goggles and protective gloves when working with such substances.

The total operational lifetime of the filtering escape device is 12 years. After replacement of the filter, the useful life of the filtering escape device is extended to the date shown on the new filter. The total operational lifetime goes by the oldest part of the device.

Note the expiry date of the filter and the dates of manufacture on all plastic and rubber parts.

5.1 Cleaning

For information on suitable cleaning agents and disinfectants and their specifications, see document 9100081 at www.draeger.com/IFU.

Maintenance of the filtering escape device may only be carried out by duly trained specialist personnel. The filtering escape device must undergo maintenance as described below every four years or if opened in error:
1. Remove the used filter.
2. Prepare a cleaning solution consisting of water and a cleaning agent.
3. Half mask or mouthpiece:
   - clean them using a soft cloth and the cleaning solution.
   - thoroughly rinse them under running water.
4. Prepare a disinfecting solution consisting of water and a disinfectant.
5. Half mask or mouthpiece:
   - put them into the disinfecting solution.
   - thoroughly rinse them under running water.
   - air-dry them or put them into a drying cabinet (temperature: max. +55 °C). Protect from direct sunlight
6. Take the replacement filter from its factory package and attach it to the mask or mouthpiece so that the storage expiry date is visible through the package.

Packing the device:
1. Assemble the parts of the housing.
2. Apply the sealing strap and a new sealing tag to the housing parts.
3. Check that the sealing tag is correctly applied and is undamaged.

6 Storage

Store the filtering escape device in its packaging in a cool, dry place. The storage temperature should be between -10 °C and +55 °C, at a relative humidity of 20 % to 70 %.

Avoid direct sunlight. The shelf life can be reduced if the filtering escape device is stored in other conditions.

ℹ If warm and humid ambient conditions for a period of several weeks of the storage period cannot be ruled out due to the local climate, e.g. in subtropical and tropical climates, Dräger advises that the filter performance may deviate from the requirements of the standard as the apparatus ages. In such cases, Dräger recommends using the product variant Dräger PARAT 3160/3260 with a high-quality aluminium barrier bag to protect the filter against critical climatic impacts over the entire life span of the apparatus.

7 Disposal

Dispose of the product in accordance with the applicable rules and regulations.

fr Notice d'utilisation

1 Informations relatives à la sécurité

- Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation du produit avant de l'utiliser.
- Veuillez respecter scrupuleusement la notice d'utilisation. L'utilisateur devra comprendre la totalité des instructions et les respecter scrupuleusement. Veuillez utiliser le produit en respectant rigoureusement le domaine d'application.
- Ne pas jeter la notice d'utilisation. Veillez à ce que l'utilisateur conserve et utilise cette notice de manière adéquate.
- Seul un personnel formé et compétent est autorisé à utiliser ce produit.
- Respecter les directives locales et nationales applicables à ce produit.
- Veuillez ne confier les opérations de vérification, de réparation et d'entretien qu'au personnel compétent et muni de la formation adéquate. Dräger recommande de faire effectuer tous les travaux de maintenance par Dräger.
- Pour la maintenance, veuillez utiliser uniquement des pièces et accessoires Dräger. Sinon, le fonctionnement correct du produit est susceptible d'être compromis.
- Ne pas utiliser des produits défectueux ou incomplets. Ne pas modifier le produit.
- Veuillez informer Dräger en cas de défaut ou de dysfonctionnement sur le produit ou des composants du produit.

2 Conventions utilisées dans ce document

2.1 Signification des avertissements

Les avertissements suivants sont utilisés dans ce document ; ils signalent à l'utilisateur des dangers potentiels. Les avertissements sont définis comme suit :

Symbole d'avertissement	Mention d'avertissement	Classification de l'avertissement
⚠	AVERTISSEMENT	Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.
⚠	ATTENTION	Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures. Peut également être utilisé pour avertir d'une utilisation incorrecte.
	REMARQUE	Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut avoir des conséquences néfastes pour le produit ou l'environnement.

2.2 Marques

Marque	Propriétaire de la marque
PARAT®	Dräger

Vous trouverez sur la page internet suivante les pays dans lesquels les marques de Dräger sont déposées : www.draeger.com/trademarks.

3 Description

⚠ **AVERTISSEMENT**
Risque pour la santé !
Les Dräger PARAT 3100 et 3200 ne protègent pas contre le monoxyde de carbone (CO) et en cas de manque d'oxygène.
► Le non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures corporelles graves ou mortelles.

3.1 Domaine d'application

ℹ L'appareil filtrant pour l'évacuation n'est pas conçu pour servir d'appareil de travail, mais seulement pour servir à l'évacuation dans une situation de danger !

Le Dräger PARAT 3100 et le Dräger PARAT 3200 sont des appareils filtrants pour l'évacuation destinés au personnel devant évacuer des installations industrielles dans lesquelles apparaissent brutalement des gaz ou des vapeurs organiques ou inorganiques, du dioxyde de soufre, du gaz chlorhydrique et d'autres gaz acides, ainsi que de l'ammoniac et des dérivés organiques de l'ammoniac sous la forme de gaz toxiques. Les appareils sont conçus pour une durée d'évacuation de 15 minutes. Ils sont destinés à un usage unique. En présence de concentrations de gaz toxiques élevées (≥1 Vol%) ou de gaz à bas point d'ébullition des groupes 1 et 2, il convient de s'attendre à une réduction de la protection. Des difficultés respiratoires peuvent apparaître chez les utilisateurs non entraînés.

Les appareils filtrants pour l'évacuation sont logés dans un boîtier en matière plastique rigide et peuvent être portés à la ceinture ou dans la poche d'un vêtement de travail.

⚠ **AVERTISSEMENT**
Risque pour la santé !
Si vous utilisez l'appareil filtrant pour l'évacuation en dehors de la plage de température de stockage, les performances de filtrage peuvent diminuer.
► Veuillez respecter la température de stockage.

3.2 Homologations

Le Dräger PARAT 3100/3200 est conforme à la norme :
- DIN 58647-7:1997
- (UE) 2016/425
- Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB

Déclarations de conformité : voir www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Types d'appareil

Désignation	Pièce faciale	Type de filtre	Classe
Dräger PARAT 3100	Demi-masque	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Embout buccal et pince-nez	ABEK	15

3.4 Explications des symboles

Symbole	Explication
	Observer la notice d'utilisation !
	Ne pas parler pendant l'utilisation !
	Date de péremption
	Gamme de température en conditions de stockage
	Humidité maximale en conditions de stockage
	Date de fabrication du demi-masque : Horodateur de fabrication, voir l'explication : www.draeger.com/ifu/?SearchTerm=9021650

4 Utilisation

4.1 Travaux préparatoires relatifs à l'utilisation

REMARQUE
Veuillez effectuer régulièrement une inspection visuelle de l'appareil filtrant pour l'évacuation non ouvert afin de s'assurer que :
- la date d'expiration n'a pas été dépassée ;
- le filtre n'est pas endommagé ;
- l'emballage n'est pas endommagé ;
- le scellé n'est pas endommagé.

Veuillez n'utiliser l'appareil filtrant pour l'évacuation que s'il n'a pas été endommagé.
1. Veuillez arracher le scellé avec la languette (Fig. A1).
2. Veuillez retirer la bande de fermeture (Fig. A2).
3. Veuillez ouvrir l'emballage (Fig. A3), sortir l'appareil et le mettre en place comme ci-après.

4.2 Mise en place du Dräger PARAT 3100 (Fig. B1)

ℹ Les barbes, favoris et cicatrices profondes provoquent des fuites. Le port de l'appareil filtrant pour l'évacuation ne convient pas aux personnes ayant ces attributs !

1. Veuillez saisir le demi-masque par le bandage et le positionner devant la bouche et le nez.
2. Veuillez fermer les brides derrière la tête.
3. Veuillez quitter immédiatement la zone.

ℹ En cas de fuites (détectables, p. ex., à un courant d'air sur le dos du nez ou à une odeur), nous vous recommandons de presser le masque sur le visage dans la zone du nez.

4.3 Mise en place du Dräger PARAT 3200 (Fig. B2)

ℹ Les garnitures de l'embout buccal peuvent ne pas convenir aux personnes portant une prothèse dentaire complète.

1. Veuillez introduire l'embout buccal dans la bouche et l'entourer avec les lèvres. Veuillez maintenir les boutons avec les dents.
2. Veuillez écarter le pince-nez et le fixer sur les ailes du nez.
   Si le pince-nez glisse, appuyer sur le pince-nez et le maintenir en place ou pincer le nez.
3. Veuillez quitter immédiatement la zone.

⚠ **AVERTISSEMENT**
Risque pour la santé !
Si vous parlez, les gaz toxiques peuvent pénétrer dans les voies respiratoires et provoquer de graves dommages à la santé, voire entraîner la mort.
► Veuillez ne pas parler pendant l'utilisation du Dräger PARAT 3200 !

5 Maintenance

⚠ **ATTENTION**
Risque pour la santé !
Les produits non dilués sont dangereux en cas de contact direct avec les yeux ou la peau.
L'usage d'autres produits, dosages et temps d'application peut provoquer des dommages au produit.
► Pour nettoyer et désinfecter, veuillez ne pas utiliser de dissolvant (p. ex., l'acétone ou l'alcool) ni de détergent comprenant des particules abrasives. Veuillez utiliser uniquement les procédés décrits ainsi que des nettoyants et désinfectants appropriés.
► Vous devez porter des lunettes et des gants de protection pour travailler avec ces produits.

L'appareil filtrant pour l'évacuation a une durée de vie totale de 12 ans. Après le changement de filtre, la durée de vie de l'appareil filtrant pour l'évacuation est prolongée jusqu'à la date de péremption du filtre. La durée de vie totale est déterminée par le composant le plus ancien.

Nous vous recommandons de tenir compte de la date de péremption du filtre et des horodateurs de fabrication dans toutes les pièces en plastique et en caoutchouc.

5.1 Nettoyage

Informations sur les produits d'entretien et de désinfection et leurs spécifications, voir Document 9100081 sur : www.draeger.com/IFU.

Seul un personnel spécialement formé est autorisé à effectuer l'entretien des appareils filtrants pour l'évacuation. Maintenance de l'équipement après péremption ou après une ouverture involontaire :
1. Veuillez détacher le filtre.
2. Veuillez préparer une solution de nettoyage à base d'eau et d'un produit de nettoyage.
3. Demi-masque ou embout buccal :
   - Veuillez le nettoyer avec un chiffon doux et la solution de nettoyage.
   - Veuillez le rincer soigneusement à l'eau courante.
4. Veuillez préparer un bain désinfectant à base d'eau et d'un produit de
5. Demi-masque ou embout buccal :
   - Veuillez le plonger dans le bain désinfectant.
   - Veuillez le rincer soigneusement à l'eau courante.
   - Veuillez le laisser sécher dans l'armoire de séchage ou à l'air (température : max. +55 °C).
   Nous vous recommandons de le protéger des rayons directs du soleil.
6. Veuillez sortir le filtre de rechange de l'emballage d'origine et l'enclipser de telle sorte que la date de péremption soit visible à travers l'emballage.

Emballer l'appareil :
1. Veuillez assembler les différentes parties du boîtier.
2. Veuillez fermer les parties du boîtier avec la bande de fermeture et un nouveau scellé.
3. Veuillez vérifier que le scellé est parfaitement en place et qu'il n'est pas endommagé.

6 Stockage

Veuillez stocker l'appareil filtrant pour l'évacuation dans son emballage, dans un endroit frais et sec. La température de stockage doit être de –10 °C à +55 °C pour une humidité relative de 20 % à 70 %.

Veuillez éviter tout rayonnement solaire direct. La durée de conservation peut être écourtée si l'appareil filtrant pour l'évacuation est stocké dans d'autres conditions.

ℹ Si des conditions climatiques spécifiques locales ne permettent pas d'exclure qu'un climat chaud et humide, par exemple les climats subtropicaux et tropicaux, prédomine temporairement pendant plusieurs semaines au cours la période de stockage, Dräger souligne que la puissance du filtre peut différer des exigences normatives à mesure que l'âge de l'équipement augmente. Dans ce cas, Dräger recommande l'utilisation du produit Dräger PARAT 3160/3260 avec un sac à revêtement étanche en aluminium de haute qualité qui protège le filtre contre les effets climatiques critiques pendant toute la durée de vie du produit.

7 Élimination

Eliminer le produit en respectant les prescriptions en vigueur.

es Instrucciones de uso

1 Información relativa a la seguridad

- Antes de utilizar el producto, leer atentamente las instrucciones de uso.
- Observar exactamente las instrucciones de uso. El usuario tiene que comprender las instrucciones íntegramente y cumplirlas estrictamente. El producto debe utilizarse exclusivamente conforme a los fines de uso previstos.
- No eliminar las instrucciones de uso. Se debe garantizar que el usuario use y guarde las instrucciones correctamente.
- Solo personal especializado y formado debe utilizar este producto.
- Observar las directrices locales y nacionales aplicables a este producto.
- Solo personal especializado y debidamente formado debe comprobar, reparar y mantener el producto. Dräger recomienda que todos los trabajos de mantenimiento sean realizados por Dräger.
- Utilizar únicamente piezas y accesorios originales de Dräger para realizar los trabajos de mantenimiento. De lo contrario, el funcionamiento correcto del producto podría verse mermado.
- No utilizar productos incompletos ni defectuosos. No realizar modificaciones en el producto.
- Informar a Dräger si se produjeran fallos o averías en el producto o en componentes del mismo.

2 Convenciones en este documento

2.1 Significado de las advertencias

Las siguientes advertencias se utilizan en este documento para alertar al usuario sobre posibles peligros. Los significados de las advertencias se definen de la siguiente manera:

Señal de advertencia	Palabra de advertencia	Clasificación de la advertencia
⚠	ADVERTENCIA	Advertencia de una situación potencialmente peligrosa. En caso de no evitarse, pueden producirse lesiones graves e incluso letales.
⚠	PRECAUCIÓN	Advertencia de una situación potencialmente peligrosa. En caso de no evitarse pueden producirse lesiones. Puede utilizarse también para advertir acerca de un uso incorrecto.
	AVISO	Advertencia de una situación potencialmente peligrosa. En caso de no evitarse, pueden producirse daños en el producto o en el medio ambiente.

2.2 Marcas comerciales

Marca comercial	Propietario de marca
PARAT®	Dräger

En el siguiente sitio web se enumeran los países en los que están registradas las marcas de Dräger: www.draeger.com/trademarks.

3 Descripción

⚠ **ADVERTENCIA**
Peligro para la salud.
Los Dräger PARAT 3100 y 3200 no protegen contra la falta de oxígeno o el monóxido de carbono (CO).
► Su inobservancia puede provocar lesiones corporales graves o la muerte.

3.1 Uso previsto

ℹ Utilice el equipo filtrante de escape solo para fines de escape en caso de peligro, no para uso laboral.

El Dräger PARAT 3100 y el Dräger PARAT 3200 son equipos filtrantes de escape para autorrescatarse de plantas industriales en el caso de fugas imprevistas de gases y vapores orgánicos e inorgánicos, anhídrido sulfuroso, cloruro de hidrógeno y otros gases ácidos, amoniaco y derivados orgánicos de amoniaco que se presenten en dichas plantas en forma de vapores o vahos tóxicos. Los filtros permiten disponer de un tiempo para escapar de 15 minutos. Han sido concebidos para un solo uso. En caso de altas concentraciones de toxinas respiratorias (≥1 Vol%) y cuando se trate de sustancias de baja ebullición de los grupos 1 y 2, se deberá contar con una reducción del tiempo de protección. En el caso de personas no familiarizadas con el uso de estos filtros, pueden presentarse dificultades de respiración.

Los equipos filtrantes de escape están envasados en una funda de plástico y se pueden llevar en el cinturón o en un bolsillo de la chaqueta.

⚠ **ADVERTENCIA**
Peligro para la salud
En caso de utilizar el equipo filtrante de escape fuera del rango de la temperatura de almacenamiento, se puede ver reducido el rendimiento del filtro.
► Observar la temperatura de almacenamiento.

3.2 Homologaciones

La Dräger PARAT 3100/3200 está homologada según:
- DIN 58647-7:1997
- (UE) 2016/425
- Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB

Véase la declaración de conformidad en www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Tipo de filtro

Denominación	Conexión respiratoria	Tipo de filtro	Clase
Dräger PARAT 3100	Semicareta	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Boquilla con pinza de nariz	ABEK	15

3.4 Explicaciones de los símbolos

Símbolo	Explicación
	Tener en cuenta las instrucciones de uso.
	¡No hablar durante el uso!
	Fecha de vida útil
	Rango de temperaturas de las condiciones de almacenamiento
	Máxima humedad de las condiciones de almacenamiento
	Fecha de fabricación de la semicareta: Reloj de producción, ver explicación: www.draeger.com/ifu/?SearchTerm=9021650

4 Uso

4.1 Preparativos para su uso

AVISO
Realice regularmente una inspección visual del equipo filtrante de escape en estado cerrado:
- La fecha de caducidad no ha sido excedida
- El filtro está en perfecto estado
- El embalaje no muestra daños
- El precinto no está dañado

Utilice el equipo filtrante de escape únicamente si está en perfecto estado.
1. Abra el precinto con la lengüeta (Fig. A1).
2. Retire la banda de sellado (Fig. A2).
3. Abra el embalaje (Fig. A3), extraiga el dispositivo y colóquelo como se describe a continuación.

4.2 Colóquese el Dräger PARAT 3100 (Fig. B1).

ℹ Las barbas, patillas y cicatrices pueden causar fugas. ¡Las personas con estas características no son apropiadas para ponerse el equipo filtrante de escape!

1. Agarre la semicareta por las correas y sujétela delante de la boca y la nariz.
2. Cierre ahora las cintas detrás de la cabeza.
3. ¡Huya inmediatamente!

ℹ Si se detecta una fuga (p. ej., sintiendo una corriente de aire en el dorso de la nariz o percibiendo olor), presionar la máscara contra la cara en la zona de la nariz.

4.3 Colóquese el Dräger PARAT 3200 (Fig. B2)

ℹ Los juegos de boquillas pueden ser inadecuados para personas que tengan una dentadura postiza completa.

1. Colóquese la boquilla en la boca y cierre los labios en torno a ella. Sujete la boquilla con los dientes en las partes previstas para ello.
2. Abra la pinza de nariz y colóquela fijamente sobre las aletas nasales.
   Si la pinza de nariz se desprende, presiónela contra la nariz y manténgala en su sitio o cierrese la nariz.
3. Huya inmediatamente.

⚠ **ADVERTENCIA**
Peligro para la salud.
Al hablar, los gases tóxicos pueden entrar en las vías respiratorias y causar lesiones graves o la muerte.
► ¡No hable mientras use el Dräger PARAT 3200!

5 Mantenimiento

⚠ **PRECAUCIÓN**
Peligro para la salud.
Los agentes de limpieza sin diluir son nocivos para la salud en caso de contacto directo con los ojos o la piel.
Otros agentes de limpieza, dosificaciones y tiempos de contacto pueden producir daños en el producto.
► No utilizar disolventes (p. ej., acetona, alcohol) o productos de limpieza que contengan partículas abrasivas para la limpieza y desinfección. Emplear únicamente los procedimientos descritos y utilizar productos de limpieza y desinfección adecuados.
► Por ello, siempre utilizar gafas y guantes de protección al trabajar con estos ag

– under stromend water grondig uitspoelen.
4. Een desinfectiebad voorbereiden, bestaande uit water en een desinfectiemiddel.
5. Halfgelaatsmasker resp. mondstuk:
  – in het desinfectiebad leggen.
  – onder stromend water grondig uitspoelen.
  – aan de lucht of in de droogkast laten drogen (temperatuur: max. +55 °C). Beschermen tegen direct zonlicht.
6. Reservefilter uit de fabrieksverpakking halen en zodanig bevestigen dat de vervaldatum door de verpakking heen te zien is.

Vluchtfilter verpakken:
1. Onderdelen van de behuizing samenvoegen.
2. Onderdelen van de behuizing afsluiten met de sluitband en een nieuw loodje.
3. Correcte plaatsing en intacte toestand van het loodje controleren.

6 Opslag

Vluchtfilter in de verpakking koel en droog opslaan. De opslagtemperatuur moet tussen -10 °C en +55 °C bij een luchtvochtigheid van 20 % tot 70 % rel. vochtigheid liggen.

Direct zonlicht vermijden. De houdbaarheid kan nadelig worden beïnvloed wanneer het vluchtfilter onder andere omstandigheden wordt opgeslagen.

ℹ Indien de specifieke plaatselijke klimatologische omstandigheden niet uitsluiten dat tijdens de opslagperiode gedurende een aantal weken een vochtig-warm klimaat heerst, zoals in (sub)tropische klimaten, wijst Dräger erop dat het filtervermogen kan afwijken van de vereisten van de normtestand naarmate de tijd verstrijkt. In dit geval adviseert Dräger het gebruik van de productvariant Dräger PARAT 3160/3260 met een hoogwaardige aluminium sperlaagzakje die het filter beschermt tegen kritische klimaatfeitoren gedurende de gehele levensduur.

7 Afvoeren

Product conform de geldende voorschriften afvoeren.

da Brugsanvisning

1 Sikkerhedsrelaterede oplysninger

– Læs brugsanvisningen omhyggeligt, før produktet tages i brug.
– Følg brugsanvisningen nøje. Brugeren skal forstå anvisningerne helt og fælge dem nøje. Produktet må kun bruges i overensstemmelse med den tilsigtede anvendelse.
– Brugsanvisningen må ikke bortskaffes. Brugeren bærer ansvaret for opbevaring og kyndig anvendelse.
– Kun uddannet og kvalificeret personale må benytte dette produkt.
– Lokale og nationale retningslinjer, der vedrører dette produkt, skal følges.
– Kun uddannet og kvalificeret personale må kontrollere, reparere og vedligeholde produktet. Det anbefales, at alt vedligeholdelsesarbejde foretages af Dräger.
– Der må kun benyttes originale Drägerdele og -tilbehør med henblik på vedligeholdelse. Ellers kan produktets korrekte funktion påvirkes.
– Fejlbehæftede eller ufuldstændige produkter må ikke anvendes. Der må ikke foretages ændringer af produktet.
– Informer Dräger hvis produktet eller dele af produktet svigter.

2 Konventioner i dette dokument

2.1 Advarslernes betydning

Følgende advarsler benyttes i dette dokument for at gøre brugerens opmærksomhed på mulige farer. Advarslernes betydning er defineret således:

Advarsel-steg	Signalord	Klassificering af advarslen
⚠	ADVARSEL	Henviser til en potentiel faresituation. Det kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis denne fare ikke undgås.
⚠	FORSIGTIG	Henviser til en potentiel faresituation. Det kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis dette ikke undgås. Denne henvisning kan også bruges som advarsel mod ukorrekt anvendelse.
	BEMÆRK	Henviser til en potentiel faresituation. Der er risiko for beskadigelser af produktet eller miljøet, hvis dette ikke undgås.

2.2 Væremærker

Væremærke	Væremærkets indehaver
PARAT®	Dräger

På følgende websted findes en liste over de lande, hvor Dräger's væremærker er registreret: www.draeger.com/trademarks.

3 Beskrivelse

⚠ **ADVARSEL**
Sundhedsfare!
Dräger PARAT 3100 og 3200 beskytter ikke ved iltmangel og ikke mod kulmonooxid (CO).
► Hvis anvisningerne ikke følges, kan det medføre alvorlige kvæstelser eller død.

3.1 Anvendelsesformål

ℹ Brug kun det filtrerende åndedrætsværn til flugtformål i tilfælde af farer og ikke til arbejdsbrug!

Dräger PARAT 3100 og Dräger PARAT 3200 er filtrerende åndedrætsværn til brug ved egen evakuering fra driftsanlæg, hvor der pludselig forekommer organiske eller uorganiske gasser og dampe, svovldioxid, hydrogenklorid og andre sure gasser, ammoniak og organiske ammoniakderivater som åndedrætsgift. Apparaterne er egnet til en flugtvarighed på 15 minutter. De er beregnet til engangsbrug. Ved høje koncentrationer af indåndingsgifte (≥1 volumenprocent) og ved forekomst af tavtkogende stoffer i grupperne 1 og 2 skal der regnes med reduceret beskyttelse. Uævede brugere kan få vejrtrækningsproblemer.

Åndedrætsværnene ligger i et kunststofhus og kan bæres i bæltet eller jakkelommen.

⚠ **ADVARSEL**
Sundhedsfare!
Ved brug af det filtrerende åndedrætsværn uden for opbevaringstemperaturområdet kan filtereffekterne mindskes.
► Overhold opbevaringstemperaturen.

3.2 Godkendelser

Dräger PARAT 3100/3200 er godkendt ihht.:
– DIN 58647-7:1997
– (EU) 2016/425
– Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB

Overensstemmelseserklæringer: se www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Apparattyper

Betegnelse	Åndedrætsfiltulstrøning	Filtertype	Klasse
Dräger PARAT 3100	Halvmaske	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Mundstykke og næseklemme	ABEK	15

3.4 Symbolforklaringer

Symbol	Forklaring
	Se brugsanvisningen!
	Undlad at tale under brug!
	Holdbarhedsdato
	Temperaturområde for opbevaring
	Maksimal fugtighed for opbevaring
	Halvmaskens fremstillingsdato: Produktionsur, se forklaring: www.draeger.com/ifu/?SearchTerm=9021650

4 Brug

4.1 Forberedelser til brugen

BEMÆRK
Foretag nøjagtmæssigt en visuel kontrol af det uåbnede filtrerende åndedrætsværn.
– Holdbarhedsdatoen er ikke overskredet.
– Filterlitsanden er ubeskadiget
– Emballagen er ubeskadiget
– Plomben er ubeskadiget

Det filtrerende åndedrætsværn må kun bruges i ubeskadiget tilstand.
1. Riv plomberingen op ved hjælp af lasken (Fig. A1).
2. Fjern tætningsbåndet (Fig. A2).
3. Åbn emballagen (Fig. A3), tag apparatet ud, og tag det på som beskrevet nedenfor.

4.2 Anbring Dräger PARAT 3100 (Fig. B1)

ℹ Skæg, bakkenbarter og dybe ar forårsager lækager. Personer med ovenstående er ikke egnet til at bruge det filtrerende åndedrætsværn!

1. Tag fat i halvmasken ved stropperne, og hold den foran mund og næse.
2. Saml og spænd stropperne bag hovedet.
3. Flyt med det samme.

ℹ I tilfælde af lækager (kan f.eks. konstateres ved træk på næseryggen eller lugt), skal masken trykkes ind mod næseområdet.

4.3 Anbring Dräger PARAT 3200 (Fig. B2)

ℹ Mundstykketilbehør egner sig muligvis ikke til personer med tandproteser.

1. Tag mundstykket i munden, og luk fast om det med læberne. Bid fast om bidestykkerne.
2. Næseklemmen trækkes fra hinanden og sættes fast på næsefløjene. Hvis næseklemmen glider af, skal du trykke på næseklemmen og holde den på plads eller holde næsen lukket.
3. Flyt med det samme.

⚠ **ADVARSEL**
Sundhedsfare!
Når du taler, kan der trænge indåndingsgift ind i luftvejene, hvilket kan medføre alvorlige sundhedsskader eller dødsfald.
► Undlad at tale, når du bruger Dräger PARAT 3200!

5 Vedligeholdelse

⚠ **FORSIGTIG**
Sundhedsfare!
Ufortyndede midler er sundhedsskadelige ved direkte kontakt med øjne eller hud.
Andre midler, doseringer og virkningstider kan føre til skader ved produktet.
► Der må ikke anvendes opløsningsmidler (f. eks. acetone, alkohol) eller rengøringsmidler med slibepartikler til rengøringen. Brug kun de beskrevne procedurer og egnede rengørings- og desinfektionsmidler.
► Der skal bæres beskyttelsesbriller og beskyttelseshandsker ved arbejdet med disse midler.

Det filtrerende åndedrætsværn har en samlet brugstid på 12 år. Det filtrerende åndedrætsværns levetid forlænges efter hvert filterskift indtil filtrets udløbsdato. Den samlede levetid bestemmes af den ældste bestanddel.

Kontrollér filtrets udløbsdato og produktionsurene i alle plastik- og gummidele.

5.1 Rengøring

Information om egnede rengørings- og desinfektionsmidler og tilhørende specifikationer, se dokument 9100081 under www.draeger.com/IFU.

Kun medarbejdere, der har modtaget undervisning i brugen af de filtrerende åndedrætsværn, må udføre vedligeholdelse på dem. Der skal udføres vedligeholdelse på apparaterne efter fire år, eller hvis emballagen er blevet brudt utilsigtet:
1. Tag filteret ud.
2. Forbered en rengøringsopløsning af vand og et rengøringsmiddel.
3. Rengør halvmaske og mundstykke
  – med en blød klud og rengøringsopløsningen.
  – Skyl grundigt under rindende vand.
4. Forbered et desinfektionsbad af vand og et desinfektionsmiddel.
5. Læg halvmaske og mundstykke
  – i desinfektionsbadet.
  – Skyl grundigt under rindende vand.
  – Lad halvmasken og mundstykket tørre ved lufttørring eller i et tørreskab (temperatur: maks. +55 °C).
  Beskyt mod direkte sollys.
6. Tag reservefiltret ud af fabriksemballagen, og anbring det, så udløbsdatoen kan ses igennem emballagen.

Pakning af apparatet:
1. Sæt kabinetdelene sammen.
2. Luk kabinetdelene med tætningsbåndet og en ny plombe.
3. Kontrollér, at plomben sidder perfekt og er intakt.

6 Opbevaring

Det filtrerende åndedrætsværn skal opbevares køligt og tørt i emballagen. Opbevaringstemperaturen skal ligge mellem -10 °C og +55 °C og ved en luftfugtighed på 20 % til 70 % rel. fugtighed.

Undgå direkte sollys. Opbevaringsevnen kan være nedsat, hvis det filtrerende åndedrætsværn opbevares ved andre betingelser.

ℹ Såfremt lokale, specifikke klimabetingelser ikke udelukker, at et fugtigvarmt klima, som f.eks. i subtropiske og tropiske klimazoner, er midlertidigt fremherskende over flere uger i løbet af opbevaringsperioden, gør Dräger opmærksom på, at filterets effekt med tiden kan afvige fra normkraverne. I det tilfælde anbefaler Dräger at anvende produktvarianten Dräger PARAT 3160/3260 med en sparrelagspose i aluminium af høj kvalitet, som beskytter filteret mod kritiske klimapåvirkninger i hele holdbarhedsperioden.

7 Bortskaffelse

Bortskaf produktet iht. gældende forskrifter.

fi Käyttöohje

1 Turvallisuusohjeita

– Lue käyttöohje huolellisesti ennen tuotteen käyttöä.
– Noudata käyttöohjetta. Käyttäjän on ymmärrettävä ohjeet täysiarvoisesti ja noudattettava niitä tarkasti. Tuotetta saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa mainittuun tarkoitukseen.
– Käyttöohjetta ei saa hävittää. Käyttöä koskevasta vastuusta huolehtimisesta ja varmista, että käyttäjä perehtyy ohjeeseen asianmukaisesti.
– Vain koulutettu ja ammattitaitoinen henkilöstö saa käyttää tätä tuotetta.
– Tuotetta koskevia paikallisia ja kansallisia määräyksiä on noudattettava.
– Vain koulutettu ja pätevä henkilöstö saa tarkastaa, korjata ja huoltaa tätä tuotetta. Dräger suosittelee kaikkien huoltotöiden antamista Drägerin suorittettavaksi.
– Huollossa saa käyttää vain alkuperäisiä Dräger-osia ja -tarvikkeita. Muussa tapauksessa tuote ei välttämättä enää toimi oikein.
– Älä käytä viallisia tai epätäydellisiä tuotteita. Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia.
– Ilmoita Drägerille tuotteessa tai sen osissa ilmenevistä vioista tai puutteista.

2 Käyttöohjeen esitystavat

2.1 Varoitusten merkitys

Tässä dokumentissa on käytetty seuraavia varoituksia kiinnittämään käyttäjän huomio mahdollisiin vaaroihin. Varoitusten merkitykset ovat seuraavat:

Varoitus-merkki	Huomiosana	Varoituksen luokitus
⚠	VAROITUS	Ilmaisee mahdollisen vaaratilanteen. Jos sitä ei vältetä, seurauksena voi olla kuolema tai vakava loukkaantuminen.
⚠	HUOMIO	Ilmaisee mahdollisen vaaratilanteen. Jos sitä ei vältetä, seurauksena voi olla loukkaantuminen. Voidaan käyttää myös varoitamaan vaarallisista menettelytavoista.
	HUOMAUTUS	Ilmaisee mahdollisen vaaratilanteen. Jos sitä ei vältetä, seurauksena voi olla tuotteen vaurioituminen tai ympäristövahinko.

2.2 Tavaramerkit

Tavaramerkki	Tavaramerkin haltija
PARAT®	Dräger

Seuraavalla verkkosivulla on luettelo maista, joissa Drägerin tavaramerkit on rekisteröity: www.draeger.com/trademarks.

3 Kuvaus

⚠ **VAROITUS**
Terveysriski!
Dräger PARAT 3100 ja 3200 eivät suojaa hapenputtelolta eivätkä hiilimonoksidilta (CO).
► Näiden ohjeiden jättäminen huomiotta voi johtaa vaikeaan vammautumiseen tai kuolemaan.

3.1 Käyttötarkoitus

ℹ Pelastautumissuodatinsuojainta saa käyttää vain poistumiseen vaaratilanteessa, ei työkäyttöön!

Dräger PARAT 3100 ja Dräger PARAT 3200 ovat suodatinsuojaimia pelastautumiseen teollisuuslaitoksissa, joissa esiintyy akillisesti orgaanisia ja epäorgaanisia kaasuja ja höyryjä, rikkidioksidia, kloorivetyä ja muita happamia kaasuja, ammoniakkia ja organisia ammoniakin johdannaisia hengityksenmyrkkyinä. Laitteet on suunniteltu 15 minuuttia kestävään poistumiseen. Ne on tarkoitettu kertakäyttöisiksi. Jos hengitysmyrkkyjen pitoisuudet ovat suuria (≥1 Vol%) ja esiintyy ryhmän 1 tai 2 matalalla kiehuvia aineita, odotettavissa on lyhyempi suojausaika. Kokematon suodatinsuojaimen käyttäjä saattaa tuntea hengenahdistusta.

Suodatinsuojain on pakattu muovikoteloon, joten sitä voidaan kantaa vyöllä tai taskussa.

⚠ **VAROITUS**
Terveysriski!
Suodatinsuojaimen suodatusteho saattaa heiketä, jos sitä käytetään säilytyslämpötila-alueen ulkopuolella.
► Ota huomioon säilytyslämpötila.

3.2 Hyväksynnät

Dräger PARAT 3100/3200:lla on seuraavat hyväksynnät:
– DIN 58647-7:1997
– (EU) 2016/425
– Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB

Vaatimustenmukaisuusvakuutukset: katso www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Suojaintyypit

Nimike	Kasvo-osa	Suodatin-tyyppi	Luokka
Dräger PARAT 3100	Puolinaamari	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Suukappale ja nenä-puristin	ABEK	15

3.4 Kuvakkeiden selitykset

Symboli	Selitys
	Noudata käyttöohjetta!
	Puhuminen suojaimen käytön aikana kielletty!
	käytettävä ennen
	Varastoinnin lämpötila-alue
	Varastointiolosuhteiden maksimikosteus
	Puolinaamarin valmistuspäivämäärä: Valmistusajankohdan kellosymboli, katso selitystä: www.draeger.com/ifu/?SearchTerm=9021650

4 Käyttö

4.1 Käytön valmistelu

HUOMAUTUS
Tarkasta avaamaton suodatinsuojain säännöllisin väliajoin silmämääräisesti:
– Viimeinen käyttöpäivä ei ole umpeutunut
– Suodatin on moitteettomassa kunnossa
– Pakkaus on ehjä
– Sinetti on ehjä

Käytä ainoastaan ehjää suodatinsuojainta.
1. Tartu läpästä ja repäise sinetti auki (kuva A1).
2. Poista suljinnauha (kuva A2).
3. Avaa pakkaus (kuva A3). Ota suojain esille ja pue se, kuten jäljempänä on kuvattu.

4.2 Dräger PARAT 3100:n asettaminen paikalleen (kuva B1)

ℹ Parrat, poskiparrat ja syvät arvet aiheuttavat vuotoa. Suodatinsuojaimet eivät sovellu henkilöille, joilla tällaisia on!

1. Tartu puolinaamarin nauhoihin ja pidä sitä suun ja nenän edessä.
2. Kiinnitä hihnat pään taakse.
3. Poistu turvalliselle alueelle viipymättä.

ℹ Jos suojain vuotaa (havaittavissa esim. vedon tuntuna nenänvarressa tai tuoksuna), paina naamaria nenän alueelta napakammin ihoa vasten.

4.3 Dräger PARAT 3200:n asettaminen paikalleen (kuva B2)

ℹ Suukappaleet eivät mahdollisesti sovellu hammaskokoproteesia käyttäville henkilöille.

1. Vie suukappale suuhun ja paina huulet suukappaleen ympärille. Purista purutappeja hampailla.
2. Avaa nenäpuristinta ja aseta se napakasti puristamaan nenää. Jos nenäpuristin liikkuu pois paikaltaan, paina nenäpuristinta ja pidä sitä paikallaan tai sulje sieraimet.
3. Poistu välittömästi alueelta.

⚠ **VAROITUS**
Terveysriski!
Jos käyttäjä puhuu, hengitysmyrkyt saattavat joutua hengitysteihin ja aiheuttaa vakavan vammautumisen tai kuoleman.
► Älä puhu, kun käytät Dräger PARAT 3200 -suojainta!

5 Huolto

⚠ **HUOMIO**
Terveysriski!
Laimentamattomat aineet ovat vaarallisia terveydelle joutuessaan kosketuksiin silmien tai ihon kanssa.
Muut aineet, annostukset ja vaikutusajat voivat vahingoittaa tuotetta.
► Puhdistuksen ja desinfiointiin ei saa käyttää luotettamoita (esim. asetonia tai alkoholia) eikä hankaavia puhdistusaineita. Vain kuvattuja menetelmiä ja soveltuvia puhdistus- ja desinfiointiaineita saa käyttää.
► Käytä siksi suojalaseja ja -käsineitä käsitellessäsi näitä aineita.

Suodatinsuojaimen kokonaiskäyttöikä on 12 vuotta. Suodatinsuojaimen käyttöikä pitenee suodattimen vaihdon jälkeen suodattimen viimeiseen käyttöpäivään asti. Kokonaiskäyttöikä määräytyy vanhimman osan perusteella.

Huomioi suodattimen viimeinen käyttöpäivä ja kaikkin muovi- ja kumiosin merkityt valmistuskelit.

5.1 Puhdistus

Tietoja sopivista puhdistus- ja desinfiointiaineista sekä niiden eritelmät, katso asiakirja 9100081 osoitteessa www.draeger.com/IFU.

Vain koulutetut henkilöt saavat huoltaa suodatinsuojaimia. Suojaimet on huollettava neljän vuoden välein tai epähuomiossa tapahtuneen avaamisen jälkeen seuraavalla tavalla:
1. Irrota suodatin.
2. Valmista puhdistusliuos vedestä ja puhdistusaineesta.
3. Puolinaamari tai suukappale:
  – puhdista pehmeällä liinalla ja puhdistusliuoksella.
  – huuhtele huolellisesti juoksevalla vedellä.
4. Valmista desinfiointikylpy vedestä ja desinfiointiaineesta.
5. Puolinaamari tai suukappale:
  – aseta desinfiointikylpyyn.
  – huuhtele huolellisesti juoksevalla vedellä.
  – anna kuivua täydellisesti huoneilmassa tai kuivauskaapissa (lämpötila: enint. +55 °C).
  Suojaa suoralta auringonpaisteelta
6. Ota vaihtosuodatin toimituspakkauksesta ja aseta se paikalleen siten, että viimeinen käyttöpäivä näkyy pakkauksen läpi.

Pakkaa suojain:
1. Liitä kotelon osat toisiinsa.
2. Sulje kotelon osat suljinnauhalla ja uudella sinetillä.
3. Varmista, että sinetti on moitteettomasti kiinni ja ehjä.

6 Säilytys

Säilytä suodatinsuojainta pakkauksessaan viileässä ja kuivassa paikassa. Säilytyslämpötilan tulee olla -10 °C:n ja +55 °C:n ja suhteellisen ilmankosteuden 20 %:n ja 70 %:n välillä.

Suoraa auringonvaloa tulee välttää. Suodatinsuojaimen säilyvyys voi heikentyä, jos sitä säilytetään toisenlaisissa olosuhteissa.

ℹ Elleivät paikalliset sääolosuhteet poissulje sitä mahdollisuutta, että varastoinnin aikana ilmenee väliaikainen, usean vikon mittainen kostea ja kuuma ajanjakso (esimerkiksi subtroopissilla ja troopsilla alueilla), Dräger huomauttaa, että suodatusteho saattaa poiketa normaalista tasosta suodattimen lähestyessä käyttöikänsä loppua. Tässä tapauksessa Dräger suosittelee Dräger PARAT 3160/3260 -laitteversion käyttöä, koska siinä on lähdeksi aluminium suojaavaa, jolka suojaa suodatinta säätöolosuhteiden vaikutuksilta ja pidentää sen käyttöikää.

7 Hävittäminen

Hävitä tuote paikallisten määräysten mukaisesti.

no Bruksanvisning

1 Sikkerhetsrelevant informasjon

– Les bruksanvisningen før du tar i bruk produktet.
– Følg bruksanvisningen. Brukeren må forstå hele bruksanvisningen og være i stand til å følge anvisningene. Produktet skal bare brukes i henhold til bruksområdet.
– Bruksanvisningen må ikke kastes. Brukeren skal sørge for riktig oppbevaring og forskriftsmessig bruk.
– Bare utdannet og fagkyndig personell skal bruke dette produktet.
– Lokale og nasjonale retningslinjer som angår produktet skal følges.
– Kun opplært og fagkyndig personell skal kontrollere, reparere og vedlikeholde produktet. Dräger anbefaler at alt vedlikehold utføres av Dräger.
– Bruk bare originale Dräger-deler til vedlikeholdsarbeider. Ellers kan korrekt funksjon av produktet påvirkes.
– Feilaktige eller ikke komplette produkter skal ikke brukes. Ikke foreta endringer på produktet.
– Dräger skal informeres ved feil på produktet eller produktdeler.

2 Retningslinjer i dette dokumentet

2.1 Betydning av advarsler

Følgende advarsler anvendes i dette dokumentet for å gjøre brukeren oppmerksom på mulige farer. Betydningen av advarslene defineres som følger:

Varselsymbol	Signalord	Klassifisering av advarsel
⚠	ADVARSEL	Angir en potensiell faresituasjon. Hvis man ikke unngår denne situasjonen, kan det føre til dødsulykker eller alvorlige personskader.
⚠	FORSIKTIG	Angir en potensiell faresituasjon. Hvis man ikke unngår denne situasjonen, kan det føre til personskader. Kan også brukes som advarsel mot feil bruk.
	MERKNAD	Angir en potensiell faresituasjon. Hvis den ikke forhindres, kan det medføre personskader eller skader på produkt eller miljø.

2.2 Merker

Merke	Merkeinnehaver
PARAT®	Dräger

Følgende internettside har informasjon om landene der varemerker fra Dräger er registrert: www.draeger.com/trademarks.

3 Beskrivelse

⚠ **ADVARSEL**
Helsefare!
Dräger PARAT 3100 og 3200 beskytter ikke ved oksygenmangel og ikke mot karbonmonoksid (CO).
► Dersom dette ikke overholdes, kan følgene bli alvorlige personskader eller død.

3.1 Bruksområde

ℹ Flukfilterapparatet skal kun brukes til flukt i nødstilfeller, ikke ved vanlig arbeidsinnsats!

Dräger PARAT 3100 og Dräger PARAT 3200 er flukfilterapparater for redning av egen person fra driftsanlegg der det plutselig opptrer organiske eller uorganiske gasser og damper, svoveldioksid, hydrogenklorid og andre sure gasser, ammoniakk og organiske ammoniakkderivater som er giftige å puste inn. Apparatene egner seg for en flukttid på 15 minutter. De er beregnet på engangsbruk. Ved høye konsentrasjoner av giftige gasser(≥1 volumprosent) og dersom det oppstår stoffer med lavt kokepunkt i gruppe 1 og 2, kan det forventes redusert beskyttelse. Pustevansker kan forekomme hos uevde brukere.

Flukfilterapparatene er pakket i en plastboks og kan bæres i beltet eller jakkelommen.

⚠ **ADVARSEL**
Helsefare!
Ved bruk av flukfilterapparatet utenfor lagringstemperaturområdet kan filtereffekten bli redusert.
► Ta hensyn til lagringstemperaturen.

3.2 Godkjennelser

Dräger PARAT 3100/3200 er godkjent i henhold til:
– DIN 58647-7:1997
– (EU) 2016/425
– Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB

Samsvarserklæringer: Se www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Apparattyper

Betegnelse	Pustetilkobling	Filtertype	Klasse
Dräger PARAT 3100	Halvmaske	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Munnstykke og neseklemme	ABEK	15

3.4 Symbolforklaringer

Symbol	Forklaring
	Følg bruksanvisningen!
	Ikke snakk mens apparatet brukes!
	Holdbarhetsdato
	Temperaturområde for lagringsforhold
	Maksimal fuktighet for lagringsforhold
	Produksjonsdato for halvmasken: Produksjonsklokke, se tillegg: www.draeger.com/ifu/?SearchTerm=9021650

4 Bruk

4.1 Forberedelser for bruk

MERKNAD
Foreta jevnlig visuell kontroll av flukfilterapparatet i uåpnet tilstand:
– Holdbarhetsdato er ikke overskredet
– Filterlitsanden er ikke brutt
– Emballasjen er uskadet
– Plomben er uskadet

Flukfilterapparatet skal bare brukes i uskadet tilstand.
1. Riv av plomben med hempen (fig. A1).
2. Ta av lukkebåndet (fig. A2).
3. Åpne forpakningen (fig. A3), ta ut apparatet og ta det på som beskrevet nedenfor.

4.2 Ta på Dräger PARAT 3100 (fig. B1)

ℹ Skjegg, kinnskjegg og dype arr forårsaker lekkasje. Flukfilterapparatet egner seg derfor ikke til bruk for tilsvarende personer.

1. Grip halvmasken i båndene og hold den foran munn og nese.
2. Lukk festebåndene bak hodet.
3. Forlat fareområdet omgående.

ℹ Dersom det oppstår lekkasjer (påvisbar f.eks. ved luftstrøm over neseryggen eller lukt), trykk inn masken i neseområdet.

4.3 Ta på Dräger PARAT 3200 (fig. B2)

ℹ Munnstykkeutstyr kan være uegnet for personer med fullt gebiss.

1. Sett munnstykket i munnen og legg leppene rundt det. Hold på bitetappene med tennene.
2. Trekk fra hverandre neseklemmen, og sett den på nesevingene. Dersom neseklemmen sklir av, klem fast neseklemmen og hold den fast, eller hold deg for nesen.
3. Rør straks området.

⚠ **ADVARSEL**
Helsefare!
Hvis du snakker, kan giftige gasser havne i luftveiene og føre til alvorlige helseskader eller død.
► Ikke snakk mens du bruker Dräger PARAT 3200!

5 Vedlikehold

⚠ **FORSIKTIG**
Helsefare!
Ufortynnede midler er helsefarlig ved kontakt med øyne eller hud.
Andre midler, doseringer og virketider kan føre til skader på produktet.
► For rengjøring og desinfisering, ikke bruk løsemidler (f. eks. aceton, alkohol) eller rengjøringsmidler med skurepartikler. Bruk kun beskrevne metoder og egnede rengjørings- og desinfeksjonsmidler.
► Bruk vernebriller og vernehanser ved arbeid med slike midler.

Flukfilterapparatet har en total levetid på 12 år. Etter utskifting av filter, forlenges flukfilterapparatets levetid ved flukfilterets holdbarhetstid. Den totale levetiden er basert på den eldste komponenten.

Vær obs på filterets holdbarhetsdato og produksjonsstemplingen på alle plast- og gummideler.

5.1 Rengjøring

For informasjon om egnede rengjørings- og desinfeksjonsmidler med spesifikasjoner, se dokument 9100081 under www.draeger.com/IFU.

Flukfilterapparatene må kun vedlikeholdes av opplært fagpersonell. Apparatene må vedlikeholdes etter fire år eller etter utilsiktet åpning. Framgangsmåte:
1. Ta ut filteret.
2. Klargjør en rengjøringsløsning av vann og en rengjøringsmiddel.
3. Halvmaske eller munnstykke:
  – rengjøres med en myk klut og rengjøringsløsningen
  – skylles grundig under rennende vann
4. Klargjør et desinfeksjonsbad med vann og desinfeksjonsmiddel.
5. Halvmaske eller munnstykke:
  – legges i desinfeksjonsbadet
  – skylles grundig under rennende vann
  – dokkende oplæchnite pod tečúcou vodou.
4. Klargjør et desinfeksjonsbad med vann og desinfeksjonsmiddel.
5. Halvmaske eller munnstykke:
  – legges i desinfeksjonsbadet
  – skylles grundig under rennende vann
  – dokkende oplæchnite pod tečúcou vodou.
6. Ta reservefiltret ut av fabrikkpakningen og sett det inn slik at holdbarhetsdatoen kan ses gjennom emballasjen.

Pakk apparatet:
1. Sett sammen husdelene.
2. Lukk husdelene med lukkebåndet og en ny plombe.
3. Kontroller at plomben sitter korrekt og er uskadet.

6 Lagring

Flukfilterapparatet lagres kjølig og tørt i pakningen. Lagringstemperatur skal være mellom -10 °C og +55 °C ved luftfuktighet fra 20 % til 70 % rel. fuktighet.

Unngå direkte sollys. Lagringsevnen kan påvirkes dersom flukfilterapparatet lagres under andre forhold.

ℹ Hvis de lokale spesifikke klimaforholdene ikke utelukker at et fuktig og varmt klima, f.eks. i subtropiske og tropiske klimasoner, kan være midlertidig fremherskende over flere uker i løpet av lagringstiden, viser Dräger til at filterytelsen av avvike fra normkravene etter hvert som alderen øker. I dette tilfellet anbefaler Dräger bruk av produktvarianten Dräger PARAT 3160/3260 med en aluminiumsbarrierepose av høy kvalitet, som beskytter filteret mot kritiske klimapåvirkninger gjennom hele levetiden.

7 Avfallshåndtering

Avfallshantera produkten i enlighet med de gällande föreskrifterna.

et Kasutusjuhend

1 Teave ohutuse kohta

– Enne toote kasutamist lugege tähelepanelikult kasutusjuhendit.
– Järgige täpselt kasutusjuhendit. Kasutaja peab juhistest täielikult aru saama ja neid täpselt järgima. Toodet tohib kasutada üksnes sihtotstarbe kohaselt.
– Ärge visake kasutusjuhendit ära. Veenduge, et operaator selle alles hoiab ja seda nõuetekohaselt kasutab.
– Seda toodet tohib kasutada üksnes väljaõppinud ja asjatundlik personal.
– Järgige toodet puudutavaid kohalikke ja riigisisesed direktiivid.
– Toodet tohib kontrollida, parandada ja hooldada vaid väljaõppinud ja asjatundlik personal. Dräger soovitab lasta teha kõik hooldustööd Drägeril.
– Seadme hooldamisel kasutage üksnes Drägeri originaalvarusi ja tarvikuid. Vastasel juhul võite toote õige talitlust kahjustada.
– Ärge kasutage vigaseid või ebatäielikke tooteid. Ärge toodet muutke.
– Teavitage Drägerit toote või tooteosade defektide või rikete korral.

2 Leppemärgid dokumendis

2.1 Hoiatusviidete tähendus

Järgnevad selles dokumendis toodud hoiatusjuhised on mõeldud kasutaja tähelepanu juhtimiseks võimalike ohtude eest. Hoiatusjuhiste tähendused on defineeritud järgmiselt:

Hoiatusmärk	Märgusõna	Hoiatusjuhise klassifikatsioon
⚠	HOIATUS	Viide potentsiaalsele ohuolukorrale. Selle eiramise tagajärjeks võib olla surm või rasked vigastused.
⚠	ETTEVAATUST	Viide potentsiaalsele ohuolukorrale. Selle eiramise tagajärjeks võivad olla vigastused. Võidakse kasutada ka asjatundmatu kasutamise eest hoiatamiseks.
	MÄRKUS	Viide potentsiaalsele ohuolukorrale. Selle eiramise tagajärjeks võib olla toote või keskkonna kahjustumine.

2.2 Kaubamärgid

Kaubamärk	Kaubamärgi omanik
PARAT®	Dräger

Järgneval veebilehel on esitatud riigid, kus Dräger on kaubamärgid registreerinud: www.draeger.com/trademarks.

3 Kirjeldus

⚠ **HOIATUS**
Oht tervisele!
Seade Dräger PARAT 3100 ja 3200 ei kaitse hapnikupuuduse ega süsinikoksiidi (CO) ohu eest.
► Nõuete eiramine võib põhjustada rasket kehavigastust või surma.

3.1 Kasutusotstarve

ℹ Evakueerumisrespiraatorit on lubatud kasutada ainult pääsemiseks ohuolukorrast, mitte töötamiseks.

Dräger PARAT 3100 ja Dräger PARAT 3200 on evakueerumisrespiraatorid, mis aitavad pääseda tööpiirkondadest, kus võivad ootamatult tekkida organilised või anorganilised gaasid ja aurud, vääveldioksiid, kloorvesinik ja muud happelised gaasid, ammoniak ja ammoniaagi orgaanilised saadused, mis kahjustavad hingamiselundeid. Tooted sobivad 15-minutiliseks evakueerumiseks. Need on ette nähtud ühekordseks kasutamiseks. Suure mürgkaasisisalduse (≥ 1 mahuprotsent) ning 1. ja 2. grupi madala keemispunktiga ühendite korral on kaitse vähem tõhus. Koolitamata kasutajal võib esineda hingamisraskusi.

Evakueerumisrespiraatorid on plastpakendis ja neid saab kanda vöö või jakitaskus.

⚠ **HOIATUS**
Oht tervisele!
Evakueerumisrespiraatorite kasutamisel väljaspool ladustamistemperatuuri võib filtri töövõime olla ettenähtust halvem.
► Järgige ettenähtud ladustamistemperatuuri.

3.2 Load

Dräger PARAT 3100/3200 on saanud kasutusloa järgmiste õigusaktide kohaselt:
– DIN 58647-7:1997
– (EL) 2016/425
– Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB

Vastavusdeklaratsioonid: vt www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Seadisetüübid

Nimetus	Hingamisseade	Filtritüüp	Klass
Dräger PARAT 3100	Poolmask	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Suuline ja ninaklamber	ABEK	15

3.4 Sümbolite seletus

Sümbolid	Selgitus
	Järgige kasutusjuhendit!
	Kasutamise ajal mitte rääkida!
	Säilivusaeg
	ladustamistingimuste temperatuurivahemik
	ladustamistingimuste maksimaalne niiskus
	Poolmaski tootmiskuupäev: Tootmiskuupäeva kell, vt selgitust: www.draeger.com/ifu/?SearchTerm=9021650

4 Kasutamine

4.1 Kasutamise ettevalmistus

MÄRKUS
Kontrollige suletud evakueerumisrespiraatorit regulaarselt visuaalselt.
– Aegumistähtaeg ei ole möödunud.
– Filter on kahjustusteta.
– Pakend on kahjustusteta.
– Plomm on kahjustusteta.

Evakueerumisrespiraatorit on lubatud kasutada üksnes juhul, kui see on kahjustusteta.
1. Rebige plomm sõrmuse abil lahti (joon A1).
2.

Dräger PARAT® 3100/3200

Instructions for use

pl, ru, hr, sl, sk, cs, bg, ro, hu, el, tr, zh

2/2

Notified body:
Involved in Type Testing and product surveillance:
DEKRA Testing and Certification GmbH
Handwerkstraße 15
70565 Stuttgart
Germany
Reference number: CE 0158

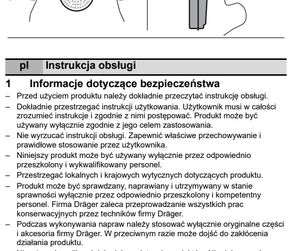
Approved body:
BSI Assurance UK Ltd.
Kitemark Court
Davy Avenue
Knowlhill
Milton Keynes
MK5 8PP
United Kingdom
Identification number: UKCA0086

Importer (UK):
Draeger Safety UK Ltd
Ullswater Close,
Blyth Riverside Business Park
Blyth, Northumberland NE24 4RG, UK

PARAT 3100
TP TC 019/2011

Manufacturer
Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
D-23560 Lübeck
Germany
+49 451 8 82-0

9300130 – 1483.200 me
© **Dräger Safety AG & Co. KGaA**
Edition: 06 – 2023-10 (Edition: 1 – 2019-07)
Subject to alterations
www.draeger.com



pl Instrukcja obsługi

1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

– Przed użyciem produktu należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.
– Dokładnie przestrzegać instrukcji użytkowania. Użytkownik musi w całości zrozumieć instrukcje i zgodnie z nimi postępować. Produkt może być używany wyłącznie zgodnie z jego celem zastosowania.
– Nie wyrzucać instrukcji obsługi. Zapewnić właściwe przechowywanie i prawidłowe stosowanie przez użytkownika.
– Niniejszy produkt może być używany wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony i wykwalifikowany personel.
– Przestrzegać lokalnych i krajowych wytycznych dotyczących produktu.
– Produkt może być sprawdzany, naprawiany i utrzymywany w stanie sprawności wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony i kompetentny personel. Firma Dräger zaleca przeprowadzanie wszystkich prac konserwacyjnych przez techników firmy Dräger.
– Podczas wykonywania napraw należy stosować wyłącznie oryginalne części i akcesoria firmy Dräger. W przeciwnym razie może dojść do zakłócenia działania produktu.
– Nie używać wadliwych lub niekompletnych produktów. Nie dokonywać żadnych zmian w produkcie.
– W przypadku pojawienia się błędów lub awarii produktu lub jego części, poinformować o tym fakcie firmę Dräger.

2 Konwencje przyjęte w tym dokumencie

2.1 Znaczenie ostrzeżeń

W niniejszym dokumencie stosowane są poniższe rodzaje ostrzeżeń informujące użytkownika o możliwych niebezpieczeństwach. Znaczenia ostrzeżeń zostały określone w następujący sposób:

Symbol ostrzegawczy	Słowo sygnałowe	Klasyfikacja ostrzeżenia
⚠	OSTRZEŻENIE	Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Jeśli nie uniknie się tej sytuacji, jej skutkiem może być śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.
⚠	UWAGA	Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Jeśli nie uniknie się tej sytuacji, jej skutkiem mogą być obrażenia ciała. Może być wykorzystywana również jako ostrzeżenie przed nienależytym użyciem.
	WSKAZÓWKA	Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Jeśli nie uniknie się tej sytuacji, jej skutkiem może być uszkodzenie produktu lub szkody w środowisku naturalnym.

2.2 Znaki towarowe

Znak towarowy	Właściciel znaku handlowego
PARAT®	Dräger

Na poniższej stronie internetowej znajduje się lista krajów, w których znaki towarowe firmy Dräger są zarejestrowane: www.draeger.com/trademarks.

3 Opis

⚠ **OSTRZEŻENIE**
Zagrożenie dla zdrowia!
Dräger PARAT 3100 i Dräger PARAT 3200 to filtry ewakuacyjne przeznaczone do użycia w sytuacji samodzielnego ratowania się z obszarów instalacji przemysłowych w przypadku nagłego wydostania się gazów i oparów organicznych i nieorganicznych, dwutlenku siarki, chlorowodoru i innych kwaśnych gazów, amoniaku i organicznych pochodnych amoniaku trujących dla dróg oddechowych. Urządzenia przewidziane są do 15-minutowego czasu ewakuacji. Są to urządzenia jednorazowego użycia. Stopień ochrony w wypadku wysokich stężeń trujących oddechowych (≥1 Vol%) i po wycieku cieczy niskowrzących grupy 1 i 2 jest ograniczony. U niewprawnych użytkowników mogą wystąpić trudności z oddychaniem.

Filtry ewakuacyjne są umieszczone w opakowaniu z tworzywa sztucznego i mogą być noszone przy pasku lub w kieszeni kurtki.

⚠ **OSTRZEŻENIE**
Zagrożenie dla zdrowia!
W przypadku korzystania z filtrów ewakuacyjnych w temperaturach poza zakresem temperatur przechowywania może dojść do spadku wydajności filtrów.
► Należy zapewnić właściwą temperaturę przechowywania.

3.2 Dopuszczenia

Dräger PARAT 3100/3200 jest dopuszczony zgodnie z:
– DIN 58647-7:1997
– (UE) 2016/425
– Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB

Deklaracje zgodności: patrz www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Typy urządzeń

Nazwa	Część twarzowa	Typ filtra	Klasa
Dräger PARAT 3100	Półmaska	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Ustnik i klamra na nos	ABEK	15

3.4 Wyjaśnienia symboli

Symbol	Wyjaśnienie
	Przestrzegać instrukcji obsługi!
	Nie mówić podczas stosowania!
	Okres przechowywania do
	Zakres temperatury podczas przechowywania
	Maksymalna wilgotność podczas przechowywania
	Data produkcji półmaski: Datownik, patrz objaśnienia: www.draeger.com/ifu?SearchTerm=9021650

4 Użytkowanie

4.1 Przygotowania do użytkowania

WSKAZÓWKA
Regularnie sprawdzać wzrokowo filtr ewakuacyjny w niewartowtym stanie:
– Data ważności nie jest przekroczona
– Filtr jest nieuszkodzony i w dobrym stanie
– Opakowanie jest nieuszkodzone
– Plomba jest nieuszkodzona

Z filtra ewakuacyjnego należy korzystać tylko pod warunkiem, że jest nieuszkodzony.
1. Zerwać plombę za pomocą nakładki (rys. A1).
2. Zdjąć taśmę zabezpieczającą (rys. A2).
3. Otworzyć opakowanie (rys. A3), wyjąć urządzenie i założyć, jak opisano poniżej.

4.2 Założyć Dräger PARAT 3100 (rys. B1)

ℹ Brody, baczki i głębokie blizny prowadzą do powstania przecieków. Filtr ewakuacyjny nie jest przystosowany do noszenia przez takie osoby!

1. Chwycić półmaskę za taśmy i trzymać przed ustami i nosem.
2. Zapiąć uprząż za głową.
3. Niezwłocznie uciekać.

ℹ W przypadku przeciéków (np. jeżeli wyczuwalny jest przewiew powietrza na grzbiecie nosa lub zapach), docisnąć maskę w okolicy nosa.

4.3 Założyć Dräger PARAT 3200 (rys. B2)

ℹ Zespoły ustników nie są przystosowane do noszenia przez osoby noszące pełne protezy zębowe.

1. Umieścić ustnik w ustach i objąć wargami. Przytrzymać kończówki do zagryzania zębami.
2. Rozciągnąć klamrę na nos i mocno nasadzić na skrzydełka nosa. Jeżeli klamra na nos zsuwa się, należy docisnąć klamrę i przytrzymać ją w miejscu lub zamknąć nos.
3. Bezzwłocznie ratować się ucieczką.

⚠ **OSTRZEŻENIE**
Zagrożenie dla zdrowia!
Podczas mówienia trudziny oddechowe mogą przedostać się do dróg oddechowych oraz spowodować poważne szkody zdrowotne lub doprowadzić do śmierci.
► Podczas stosowania Dräger PARAT 3200 nie należy mówić!

5 Konserwacja

⚠ **UWAGA**
Zagrożenie dla zdrowia!
W przypadku bezpośredniego kontaktu z oczami lub skórą nierozcieńczone środki są szkodliwe dla zdrowia.
Inne środki, dozowane ilości i czasy działania mogą doprowadzić do uszkodzenia produktu.
► Do czyszczenia i dezynfekcji nie należy używać rozpuszczalników (np. acetonu, alkoholu) ani żadnych szorujących środków czyszczących. Stosować wyłącznie opisane metody oraz odpowiednie środki czyszczące i dezynfekcyjne.
► W czasie prac z wykorzystaniem tych środków należy zakładać okulary ochronne i rękawice ochronne.

Filtr ewakuacyjny ma łączny czas trwałości 12 lat. Czas trwałości urządzenia z filtrem ewakuacyjnym wydłuża się po wymianie filtra każdorazowo do daty widocznej na filtrze. Całkowity czas trwałości należy ustalić w oparciu o najstarszy element składowy urządzenia.

Przestrzegać daty przydatności filtra oraz okresów żywotności wszystkich części plastikowych i gumowych.

5.1 Czyszczenie

Informacje dotyczące właściwych środków czyszczących i dezynfekcyjnych oraz specyfikacjach tych środków znajdują się w dokumencie 9100081, na stronie www.draeger.com/IFU.

Konserwację filtrów ewakuacyjnych należy powierzać wyłącznie przeszkolonemu personelowi. Urządzenia powinny być konserwowane po 4 latach, ew. po nieumyślnym otwarciu, w następujący sposób:
1. Odłączyć filtr od urządzenia.
2. Przygotować roztwór czyszczący wody i środka czyszczącego.
3. Półmaska lub ustnik:
   – Czyścić przy użyciu miękkiej szmatki i roztworu czyszczącego.
   – Dokładnie spłukać pod bieżącą wodą.
4. Przygotować kąpiel odkażającą z wody i środka czyszczącego.
5. Półmaska lub ustnik:
   – Włożyć do kąpieli odkażającej.
   – Dokładnie spłukać pod bieżącą wodą.
   – Wysuszyć na powietrzu lub w suszarce szafkowej (temperatura: maks. +50°C).

   Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem.
6. Wyjąć filtry wymienne z opakowania fabrycznego i włożyć do urządzenia w taki sposób, by data przydatności była widoczna przez opakowanie.

Zapakować urządzenie:
1. Złożyć elementy osłony.
2. Elementy osłony zamknąć taśmą zabezpieczającą i nową plombą.
3. Skontrolować osadzenie i trwałość plomby.

6 Przechowywanie

Filtry ewakuacyjne należy przechowywać w chłodnym i suchym miejscu. Temperatura składowania powinna wynosić między -10°C i +55°C, w wilgotności względnej powietrza wynoszącej od 20% do 70%.

Unikać ekspozycji na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Zdolność do składowania może ulegać niekorzystnym zmianom, jeżeli filtr ewakuacyjny składowany jest w innych warunkach.

ℹ Jeżeli lokalne specyficzne warunki klimatyczne nie wykluczają tymczasowego, kilkutygodniowego przechowywania w wilgotnym klimacie, np. w podzwrotnikowych i tropikalnych strefach klimatycznych, firma Dräger wskazuje, że wydajność filtrowania może z biegiem czasu odstawać od wartości nominalnej. W takim przypadku firma Dräger zaleca zastosowanie wariantu produktu Dräger PARAT 3160/3260 z wysokiej jakości workiem z ekranowaniem antystatycznym, który chroni filtr przed krytycznymi skutkami zmiany klimatu przez cały okres użytkowania.

7 Utylizacja

Produkt należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

ru Руководство по эксплуатации

1 Информация по технике безопасности

– Перед применением данного изделия внимательно прочтите это Руководство по эксплуатации.
– Строго следуйте указаниям данного Руководства по эксплуатации. Пользователь должен полностью понимать и строго следовать данным инструкциям. Данное изделие должно использоваться только в соответствии с назначением.
– Сохраняйте данное Руководство по эксплуатации. Обеспечьте сохранность и надлежащее использование данного Руководства пользователем.
– Это изделие должно использоваться только обученным квалифицированным персоналом.
– Соблюдайте региональные и государственные предписания, касающиеся данного изделия.
– Проверка, ремонт и текущее обслуживание данного изделия должны выполняться только обученным квалифицированным персоналом. Компания Dräger рекомендует поручить проведение всех ремонтных работ специалистам Dräger.
– При выполнении ремонтных работ используйте только оригинальные запасные части и принадлежности Dräger. В противном случае может быть нарушено надлежащее функционирование изделия.
– Не используйте дефектное или некомплектное изделие. Не вносите изменения в конструкцию изделия.
– В случае отказа или неисправностей изделия или его компонентов проинформируйте компанию Dräger.

2 Условные обозначения в этом документе

2.1 Расшифровка предупреждений

В этом документе используются перечисленные ниже предупреждения, указывающие на возможные опасности для пользователя. Ниже приводятся определения каждого предупреждения:

Предупреждающие знаки	Сигнальное слово	Классификация предупреждений
⚠	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Указание на потенциально опасную ситуацию, игнорирование которой может привести к смерти или серьезной травме.
⚠	ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ	Указание на потенциально опасную ситуацию, игнорирование которой может привести к травме. Может также предостерегать от ненадлежащего применения устройства.
	ПРИМЕЧАНИЕ	Указание на потенциально опасную ситуацию, игнорирование которой может привести к повреждению оборудования или ущербу для окружающей среды.

2.2 Торговые марки

Торговая марка	Владелец торговой марки
PARAT®	Dräger

На следующем веб-сайте перечислены страны, в которых зарегистрированы торговые марки компании Dräger: www.draeger.com/trademarks.

3 Описание

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
Опасность для здоровья!
Dräger PARAT 3100 и 3200 не защищают от дефицита кислорода, а также от монооксида углерода (CO).
► Несоблюдение этого предупреждения может привести серьезным телесным повреждениям или смерти.

3.1 Назначение

ℹ Фильтрующий самоспасатель предназначен только для эвакуации в опасных условиях, а не для работы!

Dräger PARAT 3100 и Dräger PARAT 3200 – это фильтрующие самоспасатели для самостоятельной эвакуации с промышленных предприятий, где возможен внезапный выброс токсичных органических и неорганических газов и паров, диоксида серы, хлористого водорода и других кислых газов, аммиака и его органических соединений. Устройства рассчитаны на продолжительность эвакуации 15 минут. Они предназначены для одноразового использования. Длительность защиты может сокращаться в присутствии высоких концентраций токсичных газов (≥1 об.%) или низкокипящих веществ групп 1 и 2. Неопытные пользователи могут испытывать затруднённость дыхания.

Фильтрующие самоспасатели упакованы в пластмассовый футляр, который можно носить на поясе или в кармане куртки.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
Опасность для здоровья!
При несоблюдении температуры хранения фильтрующая способность фильтра в самоспасателе может снизиться.
► Соблюдайте температуру хранения.

3.2 Аттестации

Dräger PARAT 3100/3200 аттестован согласно:
– DIN 58647-7:1997
– (EU) 2016/425
– Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB

Сертификаты соответствия: см. www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Типы фильтров

Наименование	Дыхательное соединение	Тип фильтра	Класс
Dräger PARAT 3100	Полумаска	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Мундштук и носовой зажим	ABEK	15

3.4 Объяснение символов

Условное обозначение	Объяснение
	Следуйте указаниям данного руководства по эксплуатации!
	Не разговаривайте, надев фильтр.
	Срок годности
	Диапазон температур при хранении
	Максимальная влажность при хранении
	Дата изготовления полумаски: Маркировка даты изготовления, см. объяснение: www.draeger.com/ifu?SearchTerm=9021650

4 Использование

4.1 Подготовка к работе

ПРИМЕЧАНИЕ
Регулярно проверяйте фильтрующий самоспасатель, не вскрывая упаковку, на соответствие следующим требованиям:
– Срок годности не истек
– Фильтр не имеет повреждений
– Упаковка не повреждена
– Пломба не повреждена

Используйте фильтрующий самоспасатель только в неповрежденном состоянии.
1. Возьмитесь за ярлык и сорвите пломбу (рис. A1).
2. Удалите клейкую ленту (рис. A2).
3. Откройте футляр (рис. A3), извлеките устройство и наденьте его следующим образом.

4.2 Надевание Dräger PARAT 3100 (рис. B1)

ℹ Борода, бакенбарды и глубокие шрамы приводят к утечкам. Для таких людей этот фильтрующий самоспасатель не пригоден!

1. Возьмите полумаску за головные ремни и наденьте ее на нос и рот.
2. Застегните головные ремни за головой.
3. Немедленно покиньте загрязненную зону.

ℹ При возникновении утечки (она проявляется, например, как поток воздуха на переносице или запах) нажмите на маску в области носа.

4.3 Надевание Dräger PARAT 3200 (рис. B2)

ℹ Мундштуки могут быть непригодны для людей, носящих полные съемные зубные протезы.

1. Поместите мундштук в рот и обхватите его губами. Закусите предназначенный для этого выступ зубами.
2. Раздвиньте носовой зажим и поместите его так, чтобы он плотно перекрывал ноздри.
   Если носовой зажим соскользнул, зажмите его и удерживайте на месте или зажмите нос.
3. Немедленно покиньте загрязненную зону.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**
Опасность для здоровья!
При разговоре отравляющие газы могут проникнуть в дыхательные пути и причинить значительный вред здоровью или привести к смерти.
► Не разговаривайте, надев Dräger PARAT 3200!

5 Техническое обслуживание

⚠ **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ**
Опасность для здоровья!
Попадание неразбавленных средств в глаза или на кожу опасно для здоровья.
Использование других средств, дозировок и времени воздействия может привести к повреждению изделия.
► Не используйте для очистки и дезинфекции растворители (например, ацетон, спирт) или чистящие средства с абразивными частицами. Применяйте только предписанные процедуры и используйте надлежащие чистящие и дезинфицирующие средства.
► Работая с этими средствами, надевайте защитные очки и перчатки.

Максимальный срок службы фильтрующего самоспасателя – 12 лет. После замены фильтра срок использования фильтрующего самоспасателя продлевается до даты, указанной на новом фильтре. Полный срок службы определяется по самому старому компоненту.

Обратите внимание на срок годности фильтра и маркировку даты изготовления пластиковых и резиновых компонентов.

5.1 Очистка

Информацию о подходящих моющих и дезинфицирующих средствах и их характеристиках см. в документе 9100081 по адресу www.draeger.com/IFU .

Техническое обслуживание фильтрующих самоспасателей может выполняться только обученным персоналом. Описанные ниже процедуры технического обслуживания необходимо выполнять каждые четыре года, или если аппарат был открыт по ошибке:
1. Отсоедините фильтр.
2. Подготовьте чистящий раствор, добавив в воду моющее средство.
3. Полумаска или мундштук:
   – очистите мягкой тканью и чистящим раствором.
   – тщательно промойте изделие под проточной водой.
4. Подготовьте ванну с дезинфицирующим средством и водой.
5. Полумаска или мундштук:
   – погрузите в ванну с дезинфицирующим раствором.
   – тщательно промойте изделие под проточной водой.
   – высушите изделие на воздухе или в сушильном шкафу (температура: макс. +55 °C).

   Защищайте изделие от прямых солнечных лучей
6. Извлеките сменный фильтр из заводской упаковки и установите его в самоспасатель так, чтобы срок хранения был виден через упаковку.

Упаковка аппарата:
1. Соедините части футляра.
2. Скрепите части футляра клейкой лентой и опечатайте новой пломбой.
3. Проверьте, что пломба правильно установлена и не повреждена.

6 Хранение

Храните фильтрующий самоспасатель в упаковке в сухом и прохладном месте. Допустимый диапазон температур при хранении: от –10 °C до +55 °C при относительной влажности от 20 % до 70 %.

Не допускайте попадания прямых солнечных лучей. При хранении фильтрующего самоспасателя в других условиях его сохранность может быть нарушена.

ℹ Дräger информирует, что в случаях, когда специфические условия окружающей среды в конкретном месте не позволяют исключить воздействия на изделие в течение продолжительного времени теплого влажного воздуха, что, например, характерно для субтропической и тропической климатических зон, при хранении с течением времени эффективность фильтрации может снизиться и перестать соответствовать обычным требованиям. В этом случае Dräger рекомендует использовать вариант продукта Dräger PARAT 3160/3260 с высококачественным пакетом из алюминиевой фольги с непроницаемым покрытием, которое защищает фильтр от опасных воздействий окружающей среды в течение всего срока годности.

7 Утилизация

При утилизации изделия руководствуйтесь действующими правилами утилизации отходов.

hr Uputa za uporabu

1 Važni sigurnosni podaci

– Prije upotrebe proizvoda pažljivo pročitajte upute za uporabu.
– Strogo se pridržavajte uputa za uporabu. Korisnik mora u potpunosti razumjeti upute i točno ih slijediti. Proizvod se smije upotrebljavati samo za odgovarajuću namjenu.
– Upute za uporabu nemojte baciti. Osigurajte da ih korisnik čuva i uredno primjenjuje.
– Ovaj proizvod smije upotrebljavati samo školovano i stručno osoblje.
– Pridržavajte se lokalnih i nacionalnih smjernica koje se odnose na ovaj proizvod.
– Samo školovano i stručno osoblje smije ispitivati, popravljati i održavati proizvod. Tvrtka Dräger preporučuje da se svi poslovi održavanja prepuste tvrtki Dräger.
– Za radove održavanja upotrebljavajte samo originalne dijelove i pribor tvrtke Dräger. Nepridržavanje ove odredbe može nepovoljno utjecati na funkciju proizvoda.
– Ne upotrebljavajte neispravne ili nepotpune proizvode. Ne vršite nikakve preinake na proizvodu.
– U slučaju kvarova ili grešaka na proizvodu ili dijelovima proizvoda obavijestite tvrtku Dräger.

2 Opća pravila u ovom dokumentu

2.1 Značenje sigurnosnih upozorenja

Sljedeća sigurnosna upozorenja koriste se u ovom dokumentu kako bi upozorila korisnika na moguće opasnosti. Sigurnosna upozorenja imaju sljedeća značenja:

Simbol upozorenja	Oznaka opasnosti	Klasifikacija sigurnosnog upozorenja
⚠	UPOZORENJE	Upućuje na potencijalnu opasnu situaciju. Ako se ta situacija ne izbjegne, mogu nastupiti teške ozljede ili smrt.
⚠	OPREZ	Upućuje na potencijalnu opasnu situaciju. Ako se ta situacija ne izbjegne, mogu nastupiti ozljede. Može se upotrijebiti i kao upozorenje na nestručnu uporabu.
	NAPOMENA	Upućuje na potencijalnu opasnu situaciju. Ako se ta situacija ne izbjegne, mogu nastupiti oštećenja proizvoda ili okoliša.

2.2 Marke

Marka	Vlasnik zaštitnog znaka
PARAT®	Dräger

Na sljedećoj internetskoj stranici navedene su države u kojima su registrirane marke tvrtke Dräger: www.draeger.com/trademarks.

3 Opis

⚠ **UPOZORENJE**
Opasnost za zdravlje!
Uređaji Dräger PARAT 3100 i 3200 ne štite od nedostatka kisika i ne štite od ugljičnog monoksida (CO).
► Nepridržavanje ovuda može dovesti teških tjelesnih ozljeda ili smrti.

3.1 Namjena

ℹ Evakuacijski uređaj za filtriranje upotrebljavajte samo za evakuaciju u slučaju opasnosti, nemojte ga upotrebljavati pri radu!

Dräger PARAT 3100 i Dräger PARAT 3200 su evakuacijski uređaji za filtriranje koji služe za samospašavanje iz proizvodnih pogona u kojima je došlo do iznenadne pojave respiratornih otrova, kao što su organski i anorganski plinovi i pare, sumporov dioksid, klorovodik i drugi kiseli plinovi, amonijak i organski derivati amoniaka. Uređaji su namijenjeni za uporabu prilikom evakuacija u trajanju od 15 minuta. Namijenjeni su za jednokratnu uporabu. Pri visokim koncentracijama respiratornih otrova (≥ 1 Vol%) i pojavi tvari s niskim vrelištem skupine 1 i 2 može se očekivati umanjeno zaštitno djelovanje. Za korisnike koji nisu prošli obuku za uporabu može nastupiti otežano disanje.

Evakuacijski uređaj za filtriranje smješteni su u plastičnom kućištu i mogu se nositi na pojasu ili u džepu jakne.

⚠ **UPOZORENJE**
Opasnost za zdravlje!
Primjena evakuacijskog uređaja za filtriranje izvan predviđenih temperaturnih granica može smanjiti njegovu učinkovitost.
► Vodite računa o temperaturi skladištenja.

3.2 Odobrenja

Uređaji Dräger PARAT 3100/3200 odobreni su prema:
– DIN 58647-7:1997
– (EU) 2016/425
– Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB

Izjave o sukladnosti: vidi www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Tip uređaja

Naziv	Priključak za disanje	Tip filtra	Razred
Dräger PARAT 3100	Polumaska	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	Usnik i štipaljka za nos	ABEK	15

3.4 Objašnjenja simbola

Simbol	Objašnjenje
	Pridržavajte se uputa za uporabu!
	Ne govoriti tijekom korištenja uređaja!
	Rok upotrebe
	Temperaturni raspon prilikom skladištenja
	Maksimalna dopuštena vlažnost prilikom skladištenja
	Datum proizvodnje polumaske: prikaz vremena proizvodnje, vidi pojašnjenje na adresi: www.draeger.com/ifu?SearchTerm=9021650

4 Uporaba

4.1 Pripreme za uporabu

NAPOMENA
Evakuacijski uređaj za filtriranje redovito vizualno pregledati u neotvorenom stanju:
– datum isteka roka nije prekoračen
– filtar je neoštećen
– pakiranje je neoštećeno
– plomba je neoštećena.

Evakuacijski uređaj za filtriranje upotrebljavajte samo ako je neoštećen.
1. Otvorite plombu s pomoću vezice (sl. A1).
2. Uklonite ljepljivu traku (sl. A2).
3. Otvorite ambalažu (sl. A3), izvadite uređaj i postavite ga kako je opisano u nastavku.

4.2 Postavljanje uređaja Dräger PARAT 3100 (sl. B1)

ℹ Brada, zulufi i duboki ožiljci izazvat će propuštanje zraka. Evakuacijski uređaj za filtriranje nije prikladan za ove osobe!

1. Primite polumasku za trake i držite je ispred usta i nosa.
2. Zatvorite trake iza glave.
3. Odmah se evakuirajte.

ℹ U slučaju propuštanja (pokazatelji su, primjerice, protok zraka oko nosa ili miris) čvrsto pritisnite masku oko područja nosa.

4.3 Postavljanje uređaja Dräger PARAT 3200 (sl. B2)

ℹ Kompleti usnika mogu biti neprikladni za osobe s punim zubnim protezama.

1. Postavite usnik u usta i pritvratite ga usnama. Usnik pridržavajte zubima.
2. Otvorite štipaljke za nos i postavite je izravno na nosnice.
   Ako štipaljka za nos sklizne, pritisnite štipaljku za nos i držite je na mjestu ili zatvorite nos.
3. Odmah pobjegnite.

⚠ **UPOZORENJE**
Opasnost za zdravlje!
Respiratorni otrovi mogu tijekom govora ući u dišne puteve i uzrokovati teške zdravstvene posljedice ili smrt.
► Nemojte govoriti tijekom uporabe uređaja Dräger PARAT 3200!

5 Održavanje

⚠ **OPREZ**
Opasnost za zdravlje!
Nerazrijeđena sredstva koja dolaze u neposredan dodir s očima ili kožom opasna su za zdravlje.
Druga sredstva, doziranja i vremena djelovanja mogu uzrokovati oštećenja na proizvodu.
► Za čišćenje i dezinfekciju nemojte upotrebljavati otapala (npr. aceton, alkohol) ili sredstva za čišćenje koja u sebi sadže abrazivne čestice. Upotrebljavajte samo opisane metode i prikladna sredstva za čišćenje i dezinfekciju.
► Prilikom rada s takvim sredstvima nosite zaštitne naočale i zaštitne rukavice.

Evakuacijski uređaj za filtriranje ima ukupan rok trajanja od 12 godina. Nakon zamjene filtra, rok trajanja evakuacijskog uređaja se filtriranja produljuje se do datuma isteka roka filtra. Ukupni rok trajanja određuje najstariji dio uređaja.

Vodite računa o datumu isteka roka trajanja filtra i o datumu proizvodnje svih plastičnih i gumenih dijelova.

5.1 Čišćenje

Za informacije o prikladnim sredstvima za čišćenje i dezinfekciju i njihovim specifikacijama pogledajte dokument 9100081 na www.draeger.com/IFU .

Održavanja evakuacijskog uređaja za filtriranje smije obavljati samo posebno osposobljeno stručno osoblje. Svake četiri godine ili ako je došlo do slučajnog otvaranja, uređaj mora proći održavanje na sljedeći način:
1. Izvadite filtar.
2. Pripremite otopinu za čišćenje koja se sastoji od vode i sredstva za čišćenje.
3. Polumaskuodn. usnik:
   – očistite mekom krpom i otopinom za čišćenje.
   – temeljito isperite tekućom vodom.
4. Pripremite otopinu za dezinfekciju koja se sastoji od vode i sredstva za dezinfekciju.
5. Polumaskuodn. usnik:
   – stavite u otopinu za dezinfekciju.
   – temeljito isperite tekućom vodom.
   – ostavite da se osuši na zraku ili ih prosušite u ormaru za sušenje (temperatura: maks. +55 °C).

   Čuvati od izravnih sunčevih zraka
6. Uzmite zamjenu filtar iz tvorničkog pakiranja i postavite ga tako da se datum isteka roka može vidjeti kroz pakiranje.

Pakiranje uređaja:
1. Sklopite djelove kućišta.
2. Djelove kućišta zatvorite ljepljivom trakom i novom plombom.
3. Provjerite je li plomba ispravno postavljena te je li oštećena.

6 Skladištenje

Evakuacijski uređaj za filtriranje čuvati zapakiran na hladnom i suhom mjestu. Temperaturni raspon prilikom skladištenja mora biti između –10 °C i +55 °C, pri vlažnosti zraka od 20 % do 70 %.

Izbjegavati izravno izlaganje sunčevim zrakama. Sposobnost skladištenja može biti narušena ako se evakuacijski uređaj za filtriranje skladišti pod drugim uvjetima.

ℹ Ako specifični lokalni klimatski uvjeti ne isključuju postojanje vlažne tople klime (npr. u tropskim i supropskim klimama) tijekom skladištenja, privremeno ili u razdoblju od nekoliko tjedana, tvrtka Dräger naglašava da radne značajke filtra sa staranjem mogu odstupati od standardnih. U tom slučaju tvrtka Dräger preporučuje upotrebu varijante proizvoda Dräger PARAT 3160/3260 s aluminijskom vrećicom s barijerom visoke kvalitete, koja štiti filtar od štetnih klimatskih utjecaja tijekom cijelog njegovog vijeka trajanja.

7 Zbrinjavanje

Proizvod zbrinite u skladu s važećim propisima.

sl Navodilo za uporabo

1 Varnostne informacije

– Pred uporabo izdelka pazljivo preberite navodilo za uporabo.
– Natančno upoštevajte navodilo za uporabo. Uporabnik mora v celoti razumeti navodila in jim natančno slediti. Izdelek je dovoljeno uporabljati samo v skladu z namenom uporabe.
– Ne zavrzite navodila za uporabo. Poskrbite, da ga bo uporabnik hranil in pravilno uporabljal.
– Ta izdelek sme uporabljati samo šolano in strokovno osebje.
– Upoštevati je treba lokalne in nacionalne smernice, ki veljajo za ta izdelek.
– Ta izdelek sme preizkušati, popravljati in vzdrževati samo šolano in strokovno osebje. Dräger priporoča, da se vsa vzdrževalna dela izvajajo s strani podjetja Dräger.
– Pri vzdrževalnih delih uporabljajte le originalne Dräger izvedbene sestavne dele in dodatno opremo. V nasprotnem primeru lahko pride do nepravilnega delovanja izdelka.
– Ne uporabljate pomanjkljivih ali nepopolnih izdelkov. Ne spreminjajte izdelka.
– V primeru napak ali izpadov izdelka ali delov izdelka obvestite Dräger.

2 Pravila v tem dokumentu

2.1 Pomen opozorilnih besedil

V tem dokumentu se uporabljajo naslednja opozorilna besedila, ki opozarjajo uporabnika na možne nevarnosti. Pomeni opozorilnih besedil so definirani na naslednji način:

Opozorilni znak	Signalna beseda	Vrste opozorilnih besedil
⚠	OPOZORILO	Opozorilo na možno nevarnost situacije. Če je ne preprečite, lahko pride do smrti ali hudih poškodb.
⚠	PREVIDNOST	Opozorilo na možno nevarno situacijo. Če je ne preprečite, lahko pride do poškodb. Uporablja se lahko tudi kot opozorilo pred nestrokovno uporabo.
	NASVET	Opozorilo na možno nevarno situacijo. Če se situacija ne izbegne, mogoče bo izdelku ali okolju.

2.2 Blagovne znamke

Blagovna znamka	Lastnik blagovne znamke
PARAT®	Dräger

Naslednja internetna stran navaja države, v katerih so registrirane Drägerjeve blagovne znake:www.draeger.com/trademarks.

3 Opis

⚠ **OPOZORILO**
Nevarnost za zdravje!
Dräger PARAT 3100 in 3200 ne ščitijo pred pomanjkanjem kisika ali ogljikovim monoksidom (CO).
► Neupoštevanje tega lahko privede do resnih poškodb ali smrti.

3.1 Namen uporabe

ℹ Filtrirno napravo za evakuacijo uporabljajte le za evakuacijo v primeru nevarnosti in ne v delovnem procesu!

Dräger PARAT 3100 in Dräger PARAT 3200 so filtrirne naprave za evakuacijo in samoreševanje iz obratov, v katerih se nenadoma sprostijo organski ali anorganski plini in hlapi, žveplov dioksid, klorov vodik in drugi kisli plini, amoniak in organski derivati amoniaka v obliki dihalnih strupov. Naprave so primerne za čas evakuacije do 15 minut. Previdevne so le za enkratno uporabo. Pri visoki koncentraciji strupov za dihala (≥ 1 Vol%) ter pri nastanku snovi z nizkim vreliščem skupine 1 in 2, se lahko pričakuje zmanjšanje zaščite. Pri neveščih uporabnikih lahko pride do oteženega dihanja.

Filtrirne naprave za evakuacijo so zapakirane v plastičnem ohišju in se lahko nosijo na pasu oz. na žepu jopiča.

⚠ **OPOZORILO**
Nevarnost za zdravje!
Pri uporabi filtrirne naprave za evakuacijo izven temperaturnega območja shranjevanja se lahko zmanjšujvosti filtrov zmanjšajo.
► Upoštevajte temperaturo shranjevanja.

3.2 Odobritve

Dräger PARAT 3100/3200 ima tehnično soglasje v skladu z:
– DIN 58647-7:1997
– (EU) 2016/425
– Regulation 2016/425 on personal protective equipment, as amended to apply in GB

Izjave o skladnosti: glejte www.draeger.com/product-certificates.

3.3 Tipi napav

Naziv	Dihalni priključek	Vrsta filtra	Razred
Dräger PARAT 3100	polmaska	ABEK	15
Dräger PARAT 3200	ustnik in nosna sponka	ABEK	15

3.4 Obrazložitve simbolov

Simbol	Obrazložitev
	Upoštevajte navodila za uporabo!
	Med uporabo ni dovoljeno govoriti!
	Rok uporabe
	Temperaturno območje shranjevanja
	Največja vlažnost pri shranjevanju
	Datum izdelave polmaske: Ura za datum izdelave, glejte razlago: www.draeger.com/ifu?SearchTerm=9021650

4 Uporaba

4.1 Priprave na uporabo

NASVET
Redno vizualno kontrolirajte filtrirno napravo za evakuacijo v neodprtem stanju

ℹ Acest specificări climatice condiții pe care nu se pot face modificări în condițiile de mediu în care se folosesc produsele.

ℹ Acest produs este conform cerințelor de siguranță și sănătate din Regulamentul privind dispozitivele medicale (UE) 2017/745